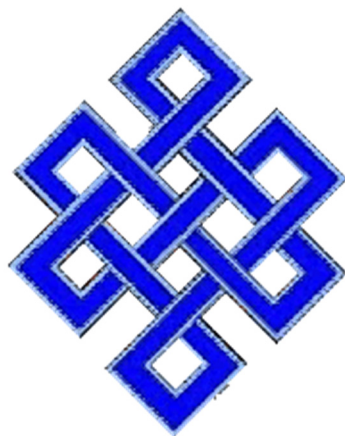


*What Kind of Body and Mind
is Needed for Meditative
Absorption?*

Jam-yang-shay-pa's
*Great Exposition of the
Concentrative and Formless
Absorptions: Our own Positions, 1*



Leah Zahler and Daniel Cozort

Edited by Jeffrey Hopkins

Dual language edition by William Magee

UMA INSTITUTE
FOR TIBETAN STUDIES

What Kind of Body and Mind is Needed for Meditative Absorption?

Website for UMA Institute for Tibetan Studies (Union of the Modern and the Ancient: *gsar rnying zung `jug khang*): uma-tibet.org. UMA stands for “Union of the Modern and the Ancient” and means “Middle Way” in Tibetan. UMA is a non-profit 501(c)3 organization.

*What Kind of Body and Mind is
Needed for Meditative
Absorption?*

Jam-yang-shay-pa's
*Great Exposition of the
Concentrative and Formless
Absorptions: Our own Positions, 1*

Leah Zahler and Daniel Cozort

Edited by Jeffrey Hopkins

Dual language edition by William Magee

UMA Institute for Tibetan Studies

uma-tibet.org

Education in Compassion and Wisdom UMA Great Books Translation Project

*Supported by generous grants from the
Yeshe Khorlo Foundation
and the Pierre and Pamela Omidyar Fund
through the Silicon Valley Community Foundation
and a bequest from Daniel E. Perdue*

Translating texts from the heritage of Tibetan and Inner Asian Buddhist system, the project focuses on Great Indian Books and Tibetan commentaries from the Go-mang College syllabus as well as a related theme on the fundamental innate mind of clear light in Tantric traditions. A feature of the Project is the usage of consistent vocabulary and format throughout the translations.

Publications available online without cost under a Creative Commons License with the understanding that downloaded material must be distributed for free: <http://uma-tibet.org>. UMA stands for Union of the Modern and the Ancient (*gsar rnying zung 'jug khang*). The UMA Institute for Tibetan Studies is a non-profit 501(c)3 organization.

UMA Institute for Tibetan Studies
7330 Harris Mountain Lane
Dyke, VA 22935-1008
USA

Version: April 2017

ISBN: 978-1-941381-24-3

Library of Congress Control Number:

I. Zahler, Leah, and Cozort, Daniel.

II. What kind of body and mind is needed for meditative absorption?:

jam-yang-shay-pa's great exposition of the concentrative and formless absorptions: our own positions, 1.

Includes bibliographical references.

ISBN: 978-1-941381-24-3

1. 'Jam dbyangs bzhad pa ngag dbang brtson grus, 1648-1722. Bsam gzugs kyi snyoms 'jug rnam ky'i rnam par bzhag pa'i bstan bcos thub bstan mdzes rgyan lung dang rigs pa'i rgya mtsho skal bzang dga' byed. 2. Dge-lugs-pa (Sect)—Doctrines.

3. Meditation. 4. Bsam-gzugs. Religious aspects--Buddhism.

I. Jeffrey Hopkins, 1940-. II. Title.

Contents

Preface	7
Jam-yang-shay-pa	7
Editions consulted	8
Jam-yang-shay-pa's	
<i>Great Exposition of the Concentrative and Formless Absorptions: Our Own Positions on the Physical and Mental Bases for Achieving Meditative Absorption</i>	11
Detailed explanation of the presentations of the concentrative and formless absorptions (L3b.3)	13
Explaining the bases of meditative cultivation (L3b.3).....	14
Explaining the physical basis (L3b.4)	14
Explaining our own system on the physical basis (L13b.1)	14
Explaining the mental basis (L22b.1).....	45
Our own position on the mental basis (L24b.4)	45
List of Abbreviations	51
Bibliography	53
1 Works in Tibetan and Sanskrit.....	53
Sūtras	53
Treatises	54
2 Other Works.....	65

Preface

JAM-YANG-SHAY-PA

Jam-yang-shay-pa Ngag-wang-tson-drü^a was born in the northeastern Amdo Province of Tibet in the Earth-Mouse year of 1648 east of the Blue Lake.^b At the age of five he was blessed by the Fifth Dalai Lama, from whom he later received monastic vows. Having studied the alphabet at age seven with his uncle, who was a monk, he mastered reading and writing and six years later became a novice monk, excelling among his fellow students by his ability quickly to understand texts and disputations. He went to Lhasa at age twenty-one to further his studies at the Gomang College of Dre-pung Monastic University. Arriving in Lhasa in 1668, he offered a presentation scarf to an image of Mañjuśrī in the Jo-khang Temple, where the statue reportedly favored the young scholar with a smile, due to which he became known as Jam-yang-shay-pa, “Smiled Upon by Mañjuśrī.” Six years later he received full ordination and at twenty-nine entered Gyumay Tantric College. From age thirty-three he spent two years in meditative retreat in a cave near Dre-pung.

At the age of thirty-eight in 1685 he published the first of his major works, *Decisive Analysis of (Tsong-kha-pa’s) “Differentiating the Interpretable and the Definitive”*: *Storehouse of White Lapis-Lazuli of Scripture and Reasoning Free from Mistake, Fulfilling the Hopes of the Fortunate*, commonly called *Great Exposition of the Interpretable and the Definitive*. In 1688 he published another of his great expositions, the focus of the present book, the *Treatise on the Presentations of the Concentrative and Formless Absorptions: Adornment Beautifying the Subduer’s Teaching, Ocean of Scripture and Reasoning, Delighting the Fortunate*, commonly called *Great Exposition of the Concentrative and Formless Absorptions*. He published the *Root Text of Tenets: Lion’s Roar* in 1689, and published the *Great Exposition of Tenets*—its prose auto-commentary—ten years later in 1699, and between those two, in 1695, he published the *De-*

^a *’jam dbyangs bzhad pa ngag dbang brtson grus*, 1648-1722. For a longer biography of Jam-yang-shay-pa see Derek F. Maher, “Knowledge and Authority in Tibetan Middle Way Schools of Buddhism: A Study of the Gelukba (*dge lugs pa*) Epistemology of Jamyang Shayba (*’jam dbyangs bzhad pa*) In Its Historical Context” (Ph.D. diss., University of Virginia, 2003), 169-196.

^b For an account of Jam-yang-shay-pa’s life see:

<http://treasuryoflives.org/biographies/view/Jamyang-Zhepai-Dorje/6646>.

cisive Analysis of (Chandrakīrti's) "Supplement to (Nāgārjuna's) 'Treatise on the Middle'": *Treasury of Scripture and Reasoning, Thoroughly Illuminating the Profound Meaning [of Emptiness], Entrance for the Fortunate* also called the *Great Exposition of the Middle*.

At age fifty-three in 1700 he became abbot of Go-mang College and in 1709 at sixty-two returned to Am-do Province where he founded a highly influential monastery at Tra-shi-khyil^a in 1710. Seven years later he founded a tantric college at the same place. He wrote prolifically on the full range of topics of a typical Tibetan polymath and, having received honors from the central Tibetan government and from the Chinese Emperor, died at the age of seventy-three or -four in 1721/2.^b

Partly because of the close connection between Go-mang College and the Mongolian peoples stretching from the Caspian Sea through Siberia, who were predominantly Ge-lug-pa by this time, Jam-yang-shay-pa's influence on the Ge-lug-pa order has been considerable. His life manifests a pattern typical of many influential Tibetan religious figures—child prodigy, learned scholar, disseminator of the religion, politician, priest to political personages, monastery leader, yogi, magician, popular teacher, and prolific writer.

EDITIONS CONSULTED

Two main editions of Jam-yang-shay-pa's *Treatise on the Presentations of the Concentrative and Formless Absorptions: Adornment Beautifying the Subduer's Teaching, Ocean of Scripture and Reasoning, Delighting the Fortunate*, commonly called *Great Exposition of the Concentrative and Formless Absorptions*, were consulted:

1. *bsam gzugs kyi snyoms 'jug rnam kyi rnam par bzhag pa'i bstan bcos thub bstan mdzes rgyan lung dang rigs pa'i rgya mtsho skal bzang dga' byed*. TBRC W22186.11:1-531 (PDF of *bla brang bkra shis 'khyil: bla brang bkra shis 'khyil dgon*, [n.d.]). Abbreviated reference "2011 TBRC *bla brang*." This edition was printed in La-brang-tra-shi-khyil monastery founded by Jam-yang-shay-pa after his return to Am-do. We have not as yet procured the Old Go-mang College edition published while Jam-yang-shay-pa was in residence there.
2. *bsam gzugs kyi snyoms 'jug rnam kyi rnam par bzhag pa'i bstan bcos thub bstan mdzes rgyan lung dang rigs pa'i rgya mtsho skal bzang*

^a *bkra shis 'khyil*.

^b See Maher, "Knowledge and Authority in Tibetan Middle Way Schools of Buddhism," 164.

dga' byed. Fixed type edition published in India, used for this translation, no publication data.

Jam-yang-shay-pa's
*GREAT EXPOSITION OF THE
CONCENTRATIVE AND
FORMLESS ABSORPTIONS:*
Our Own Positions on the
Physical and Mental Bases for
Achieving Meditative Absorption

Key to the colorization: In situations of debate the Tibetan text and the translation are highlighted in three colors: black, blue, and red. Blue print presents what Jam-yang-shay-pa considers to be right positions, while red print represents what Jam-yang-shay-pa considers to be wrong positions. Words in black are other information or function structurally. In the Tibetan, a turquoise background indicates material added in place of ellipses, and a magenta highlight sets off ellipsis indicators when the elided part has been filled in.

Jam-yang-shay-pa's

Treatise on the Presentations of the Concentrative and Formless Absorptions, Adornment Beautifying the Subduer's Teaching, Ocean of Scripture and Reasoning, Delighting the Fortunate

༄༅། །བསམ་གཟུགས་ཀྱི་སྣོན་མས་འཇུག་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་བཞག་པའི་བསྟན་བཅོས་ཐུབ་བསྟན་མཛེས་རྒྱན་ལུང་དང་རིགས་པའི་རྒྱ་མཚོ་སྐལ་བཟང་དགའ་བྱེད་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

DETAILED EXPLANATION OF THE PRESENTATIONS OF THE CONCENTRATIVE AND FORMLESS ABSORPTIONS (L3B.3)

གཉིས་པ་བསམ་གཟུགས་སྣོན་མས་འཇུག་གི་རྣམ་གཞག་གྱེ་བྲག་ཏུ་བཤད་པ་ལ།

This has three parts: explaining (1) the bases of meditative cultivation, (2) the meditative stabilizations of the concentrations and formless absorptions that are to be meditatively cultivated, and (3) the enumeration of the meditative stabilizations of Buddhas and Bodhisattvas in dependence upon that.

སྣོན་པའི་རྟེན་དང་། བསྣོན་བྱ་བསམ་གཟུགས་ཀྱི་ཉིང་ངེ་འཛིན་དང་། དེ་ལ་བརྟེན་པའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཀྱི་ཉིང་ངེ་འཛིན་གྱི་རྣམ་གྲངས་བཤད་པ་གསུམ།

EXPLAINING THE BASES OF MEDITATIVE CULTIVATION (L3B.3)

དང་པོ་[སློམ་པའི་རྟེན་བཤད་པ་]ལ་

This has two parts: explaining the physical basis and explaining the mental basis.

ལུས་རྟེན་དང་། སེམས་རྟེན་བཤད་པ་གཉིས།

Explaining the physical basis (L3b.4)

དང་པོ་[ལུས་རྟེན་བཤད་པ་]ལ་

As before, this has three parts: (1) refuting [mistakes],^a (2) presenting [our own system], and (3) dispelling [objections to our system].

སྤང་ལྟར་དགག་གཞག་སྤངས་གསུམ།

Explaining our own system on the physical basis (L13b.1)

གཉིས་པ་རང་ལུགས་ཀྱི་ལུས་རྟེན་བཤད་པ་ནི།

[21.2] With respect to the subject, that which is to be known, those who have amassed the powerful actions of abandoning the doctrine and the [five] actions of immediate retribution [upon death], have until they purify them, no new generation of absorption in that life-support [that is, during that life] because (1) they have very strong karmic obstructions [of abandoning the doctrine and the five actions of immediate retribution] and (2) those karmic obstructions obstruct the Superior paths and the special faith, and so forth, that are virtuous roots for training in them.

^a Jam-yang-shay-pa divides the decisive analysis section into “refuting” (*dgag*), “presenting” (*bzhag*), and “dispelling” (*spang*). “Refuting” is the short form of “refuting mistakes” (*’khrul ba dgag pa*) or “refuting others’ systems” (*gzhan lugs dgag pa*). “Presenting” is the short form of “presenting our system” (*rang lugs bzhag pa*), and “dispelling” is the short form of “dispelling objections” (*rtsod pa spang ba*). Only the sections on presenting our own section are translated in this book.

ཤེས་པར་བྱ་བ་འདི་ཚོས་ཅན། ཚོས་སྤོང་དང་མཚམས་མེད་ཀྱི་
 ལས་[ལྔ]་སྟོབས་ལྡན་བསགས་ལ་མ་སྦྱང་བའི་བར་དུ་རྟེན་དེ་ལ་
 སྟོམས་འཇུག་གསར་སྐྱེ་མེད་དེ། [ཚོས་སྤོང་དང་མཚམས་མེད་ཀྱི་ལས་
 ལྔ]་དེ་རྣམས་ལས་སྐྱིབ་ཤས་ཆེན་པོ་དང་ལྡན་པ་གང་ཞིག་ལས་
 སྐྱིབ་དེས་འཕགས་ལམ་དང་། དེ་ལ་སྦྱོར་བའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་དང་
 སོགས་བྱུང་པར་ཅན་ལ་སྐྱིབ་པའི་སྟེར།

The first [part of the reason which is that such beings have very strong karmic obstructions] is established because, on the one hand, these are actions (*las*, *karma*), and they obstruct the virtuous roots of Superior paths, and so forth, and therefore, they are called karmic obstructions because Vasubandhu's *Treasury of Manifest Knowledge* says, "The actions of immediate retribution [upon death]," and Vasubandhu's *Autocommentary on the "Treasury of Manifest Knowledge"* says, "The actions of immediate retribution [upon death] are karmic obstructions; they are as follows: killing one's mother" and so forth.

དང་པོ་[(ཚོས་སྤོང་དང་མཚམས་མེད་ཀྱི་ལས་)དེ་རྣམས་ལས་སྐྱིབ་ཤས་ཆེན་པོ་དང་
 ལྡན་པར་]གྲུབ་སྟེ། དེ་རྣམས་ལས་ཀྱང་ཡིན་ལ། འཕགས་ལམ་སོགས་
 དགོ་རྩ་ལ་སྐྱིབ་པས་ན་ལས་སྐྱིབ་ཅེས་བརྗོད་པ་དེ་ཡིན་པའི་སྟེར་
 ཏེ། མཚོན་ལས། མཚམས་མེད་པ་ཡི་ལས་རྣམས་དང་། །ཞེས་དང་།
 རང་འགྲེལ་ལས། མཚམས་མེད་པའི་ལས་རྣམས་ནི་ལས་ཀྱི་སྐྱིབ་
 པ་ཡིན་ཏེ། འདི་ལྟ་སྟེ། མ་གསོད་པ་དང་ཞེས་སོགས་གསུངས་པའི་
 སྟེར།

The second [part of the reason which is that those karmic obstructions obstruct the Superior paths and the special faith, and so forth, that are virtuous roots for training in them] is established because Vasubandhu's *Autocommentary on the "Treasury of Manifest Knowledge"* says, "What do these obstruct? They obstruct Superior paths and the virtuous roots that make connection to Superior paths."

གཉིས་པ་ [ལས་སྐྱིབ་དེས་འཕགས་ལམ་དང་། དེ་ལ་སྐྱོར་བའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་དང་
 སོགས་བྱུང་བར་ཅན་ལ་སྐྱིབ་པར་] གྲུབ་སྟེ། རང་འགྲེལ་ལས། འདི་དག་
 གང་ལ་སྐྱིབ་ཅེ་ན། འཕགས་པའི་ལམ་དང་འཕགས་པའི་ལམ་ལ་
 སྐྱོར་བར་བྱེད་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་རྣམས་ལ་སྐྱིབ་པོ་ཞེས་
 གསུངས་པའི་ཕྱིར།

With respect to the subject, that which is to be known, those who have the bases of androgynous beings, and so forth, neuter beings, and eunuchs have no new generation [of absorption] because (1) they possess great afflictive obstructions and (2) those who possess such have no generation [of absorption].

ཤེས་བྱ་ཚོས་ཅན། མཚན་གཉིས་པ་སོགས་ཟ་མ་མ་ནིང་གི་རྟེན་ལ་
 [སྦྱོམས་འཇུག་] དེ་གསར་སྐྱེ་མེད་དེ། དེ་དག་ཉོན་མོངས་པའི་སྐྱིབ་པ་
 ཤས་ཚེན་པོ་དང་ལྡན་པ་གང་ཞིག དེ་ལྟར་ལྡན་པ་ལ་ [སྦྱོམས་
 འཇུག་] དེ་སྐྱེ་བ་མེད་པའི་ཕྱིར།

The first [part of the reason which is that such beings possess great afflictive obstructions] is established because (1) Vasubandhu's *Treasury of Manifest Knowledge* says, "When afflictions predominate"; (2) Vasubandhu's *Autocommentary on the "Treasury of Manifest Knowledge"* says, "In that, 'predominate' is that which arises continually," and, "That which is predominate is an obstruction; for example, the case of neuter beings, and so forth"; (3) the same text says, "Because of having the predominate afflictions of both bases [male and female]," [22] and "Because they are unable to analyze," and "They do not have strong shame and embarrassment"; and (4) Gyal-tshab's *Commentary on (Asaṅga's) "Compendium of Manifest Knowledge"* says, "Those with genital abnormalities mostly have very strong afflictions of both men and women."

དང་པོ་ [དེ་དག་ཉོན་མོངས་པའི་སྐྱིབ་པ་ཤས་ཚེན་པོ་དང་ལྡན་པར་] གྲུབ་སྟེ།
 མཚན་ལས། ཉོན་མོངས་ཤས་ཚེ་ན། ཞེས་དང་། རང་འགྲེལ་ལས།
 དེ་ལ་ཤས་ཚེ་བ་ནི་རྒྱན་དུ་འབྱུང་བ་གང་ཡིན་པའོ། །ཞེས་དང་།

དེ་ལ་ཤས་ཆེ་བ་གང་ཡིན་པ་དེ་ནི་སྐྱིབ་པ་ཡིན་ཏེ། དཔེར་ན་ཟ་
 མ་ལ་སོགས་པ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་བུའོ། །ཞེས་དང་། ཡང་དེ་ཉིད་ལས།
 [སྐྱིབ་པ་དང་བུད་མེད་] ཉེན་གཉིས་ཀའི་ཉོན་མོངས་པ་ཤས་ཆེ་བའི་
 ཕྱིར་དང་། སོ་སོར་རྟོག་པ་མི་བཟོད་པའི་ཕྱིར་དང་། རོ་ཚ་ཤེས་པ་
 དང་ཁྲིལ་ཡོད་པ་ཤས་ཆེན་པོ་མེད་པའི་ཕྱིར་རོ། །ཞེས་དང་། ཀུན་
 བཏུས་དར་རྒྱུ་ལས། མ་ནིང་པལ་ཆེར་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་
 གཉིས་ཀའི་ཉོན་མོངས་པ་ཤས་ཆེ་བས། ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར།

The second [part of the reason which is that such bases have no generation of absorption] is established because powerful virtuous roots do not arise in those whose mental continuums are grasped by *continuous* manifest afflictions, because middling [desire] arises for even small objects of desire and great desire arises for even middling [objects of desire]; accordingly, afflictions increase, and it works the same way for other afflictions as well, because Vasubandhu's *Autocommentary on the "Treasury of Manifest Knowledge"* says:

Even though afflictions that arise occasionally are strong, they can be overcome; however, that is not the case for those that arise continually. For afflictions that arise continually, one does not find a time to exert oneself in order to overcome them. That [person, one with continuous afflictions,] generates middling [desire] even for small [objects of desire and] great [desire] even for middling [objects of desire].

གཉིས་པ་[དེ་ལྟར་ལྡན་པ་ལ་དེ་སྣོམས་འཇུག་སྐྱེ་བ་མེད་པར་]གྲུབ་སྟེ། སེམས་
 རྒྱུད་རྒྱུན་དུ་ཉོན་མོངས་མངོན་གྱུར་པས་བཟུང་བ་ལ་དགོ་རྩ་
 ལྟོབས་ཅན་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར། ཆགས་ལུལ་རྒྱུད་ལའང་[ཆགས་
 པ་]འབྲིང་དང་དེ་[ཆགས་ལུལ་]འབྲིང་ལའང་ཆགས་པ་ཆེན་པོ་སྐྱེ་
 ཞིང་། དེ་བཞིན་དུ་ཉོན་མོངས་གོང་འཕེལ་དུ་འགྱུར་བ་ཡིན་པའི་
 ཕྱིར། དེས་ཉོན་མོངས་གཞན་ལའང་རིགས་འདྲ་བའི་ཕྱིར། རང་

འགྲོལ་ལས། ཉོན་མོངས་པ་རེས་འགའ་འབྱུང་བ་ནི་ཤུགས་དྲག་
 ཀྱང་གཞོམ་པར་བྱས་ཀྱི། རྒྱན་དུ་འབྱུང་བ་ནི་དེ་ལ་ཡང་མ་ཡིན་
 ཏེ། ཉོན་མོངས་པ་རྒྱན་དུ་འབྱུང་བ་ནི་ངེས་པར་གཞོམ་པའི་ཕྱིར་
 ཚྱུལ་བའི་དུས་མི་རྟེན་དོ། ། དེ་[ཉོན་མོངས་པ་རྒྱན་དུ་འབྱུང་བའི་གང་
 ཟག་]ནི་[ཆགས་ལུལ་]ཚུང་དུ་ལའང་བརྟེན་ནས་[ཆགས་པ་]འབྲིང་
 རྒྱུའོ་[ཆགས་ལུལ་]འབྲིང་ལ་བརྟེན་ནས་[ཆགས་པ་]ཆེན་པོ་རྒྱུའོ། །
 ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར།

With respect to the subject, that which is to be known, those who have physical bases of (1) the three bad migrations [of hell beings, hungry ghosts, or animals], (2) sentient beings without discrimination, or (3) [inhabitants of the northern continent] Unpleasant Sound do not have new generation [of absorption] because (1) they have very powerful fruitional obstructions and (2) new generation [of absorption] is not feasible for them.

ཤེས་བྱ་ཚོས་ཅན། [དམྱུལ་བ་པ་ཡི་དགས་དུང་འགྲོ་]ངན་སོང་གསུམ་དང་
 འདུ་ཤེས་མེད་པའི་སེམས་ཅན་དང་[བྱང་གི་]རྣམ་མི་སྟན་གྱི་ལུས་
 ཉེན་རྣམས་ལ་དེ་གསར་སྐྱེ་མེད་དེ། [ངན་སོང་གསུམ་དང་འདུ་ཤེས་མེད་
 པའི་སེམས་ཅན་དང་རྣམ་མི་སྟན་གྱི་ལུས་ཉེན་]དེ་རྣམས་རྣམ་སྟོན་གྱི་སྐྱིབ་པ་
 ཤས་ཆེན་པོ་དང་ལྡན་པ་གང་ཞིག་དེ་ལ་དེ་[སྟོམས་འཇུག་]གསར་
 རྒྱུ་མི་བྱུང་བའི་ཕྱིར།

The first [part of the reason which is that those who have physical bases of (1) the three bad migrations, (2) sentient beings without discrimination, or (3) Unpleasant Sound have very powerful fruitional obstructions] is established because Vasubandhu’s *Treasury of Manifest Knowledge* says, “Sentient beings of the bad migrations and without discrimination and those of Unpleasant Sound are obstructed,” and Vasubandhu’s *Autocommentary on the “Treasury of Manifest Knowledge”* says:

The three bad migrations and, within happy migrations, sentient

beings of the northern [continent] Unpleasant Sound, and those without discrimination, have fruitional obstructions.

དང་པོ་[ངན་སོང་གསུམ་དང་འདུ་ཤེས་མེད་པའི་སེམས་ཅན་དང་སྐྱ་མི་སྟན་གྱི་
 ལུས་རྟེན་རྣམས་རྣམ་སྲིབ་གྱི་སྲིབ་པ་ཤས་ཆེན་པོ་དང་ལྡན་པར་]གྲུབ་སྟེ། མཛོད་
 ལས། ངན་འགྲོ་དང་། འདུ་ཤེས་མེད་པའི་སེམས་ཅན་དང་། སྐྱ་
 མི་སྟན་སྲིབ། ཅེས་དང་། རང་འགྲེལ་ལས། ངན་འགྲོ་རྣམ་པ་
 གསུམ་དང་། བདེ་འགྲོའི་ཕྱོགས་བྱང་གི་སྐྱ་མི་སྟན་པ་རྣམས་དང་།
 འདུ་ཤེས་མེད་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས་ནི་རྣམ་པར་སྲིབ་པའི་སྲིབ་
 པ་ཡིན་ལོ། །ཞེས་གསུངས་པའི་བྱིར།

The second [part of the reason which is that new generation of absorption is not feasible for them] is established because Vasubandhu's *Autocommentary on the "Treasury of Manifest Knowledge"* says, "Whom do these obstruct?" and so forth and because [23] it is also by reason of^a [the fact that] beings in the bad migrations are strongly troubled by suffering and beings in Unpleasant Sound and without discrimination cannot do much investigation and analysis. Beings in Unpleasant Sound have neither new generation [of absorption] nor possession of absorptions already generated because (1) these [beings] do not have vows of individual liberation (*so mthar gyi sdom pa*), concentrative restraints (*bsam gtan gyi sdom pa*), or bad vows (*sdom min*) and (2) those who have the meditative stabilizations included within the levels of concentration, ranging from contaminated preparations for the concentrations on up, have concentrative restraints.

གཉིས་པ་[དེ་ལ་སྟོམས་འཇུག་གསར་སྐྱེ་མི་རུང་བར་]གྲུབ་སྟེ། རང་འགྲེལ་
 ལས། འདི་དག་གང་ལ་སྲིབ་ཅེས་སོགས་གསུངས་པའི་བྱིར་དང་།
 ངན་འགྲོ་བ་རྣམས་སྐྱུག་བསྐྱེད་གྱིས་མནར་དྲག་པ་དང་། སྐྱ་མི་
 སྟན་དང་འདུ་ཤེས་མེད་པ་བ་དག་བརྟག་པ་དང་དབྱུང་པ་མང་
 དུ་བྱེད་མི་རུས་པའི་རྒྱ་མཚན་གྱིས་ཀྱང་ཡིན་པའི་བྱིར། སྐྱ་མི་

^a 23.1, correcting *mi nus pa'i rgyu mtshan* for *mi nus pas rgyu mtshan*; emendation by Jeffrey Hopkins.

སྒྲོན་པ་རྣམས་ལ་དེ་[སྒྲོན་པ་འཇུག་]གསལ་སྐྱེ་དང་[སྒྲོན་པ་འཇུག་]སྐྱེས་
 ཟེན་ལྡན་པ་གང་ཡང་མེད་དེ། དེ་རྣམས་ལ་སོ་ཐར་བསམ་གཏུན་
 གྱི་སྒྲོམ་པ་དང་སྒྲོམ་མིན་གང་ཡང་མི་ལྡན་པ་གང་ཞིག་བསམ་
 བཏུན་གྱི་ཉེར་བསྒྲུགས་ཟག་བཅས་ཡན་ཆད་ཀྱི་བསམ་གཏུན་གྱི་
 སས་བསྐྱེས་ཀྱི་ཉིང་ངེ་འཛིན་དང་ལྡན་པ་དེ་བསམ་གཏུན་གྱི་
 སྒྲོམ་པ་དང་ལྡན་པའི་ཕྱིར།

The first [part of the reason which is that these beings do not have vows of individual liberation, vows of concentration, or bad vows] is established because since they [can]not take something supreme [that is, a vow] from another [person, who is giving it], they do not have [vows of] individual liberation, and since there are no cultivators of meditative stabilization [among them], there are also no concentrative restraints, because they do not have either those two vows or bad vows, because Vasubandhu’s *Auto-commentary on the “Treasury of Manifest Knowledge”* says:

Because beings of the northern [continent], Unpleasant Sound, do not have correct assumption [of vows] and meditative stabilization and because they do not have the thought of committing sins, they do not have vows or bad vows.

ཏྲགས་དང་པོ་[དེ་རྣམས་ལ་སོ་ཐར་བསམ་གཏུན་གྱི་སྒྲོམ་པ་དང་སྒྲོམ་མིན་གང་
 ཡང་མི་ལྡན་པར་]གྲུབ་སྟེ། དེ་རྣམས་ལ་གཞན་ནས་ཚོ་གསལ་ལེན་པ་
 མེད་པས་སོ་ཐར་[གྱི་སྒྲོམ་པ་]ཡང་མེད། ཉིང་ངེ་འཛིན་སྒྲོམ་མཁན་
 མེད་པས་བསམ་གཏུན་གྱི་སྒྲོམ་པའང་མེད་པའི་ཕྱིར་ཏེ། སྒྲོམ་པ་
 དེ་གཉིས་དང་སྒྲོམ་མིན་གང་ཡང་མེད་པའི་ཕྱིར་ཏེ། རང་འགྲེལ་
 ལས། བྱང་གི་སྐྱེ་མི་སྒྲོན་པ་རྣམས་ལ་ནི་ཡང་དག་པར་ལེན་པ་
 དང་ཉིང་ངེ་འཛིན་མེད་པའི་ཕྱིར་དང་། རྒྱིག་པ་བྱ་བའི་བསམ་པ་
 མེད་པའི་ཕྱིར། སྒྲོམ་པ་དང་སྒྲོམ་པ་མིན་པ་མེད་དོ། །ཞེས་
 གསུངས་པའི་ཕྱིར།

The second [part of the reason which is that those who possess the meditative stabilizations included within the levels of concentration, ranging from contaminated preparations for the concentrations on up, possess concentrative restraints] is established [because of] the statement in Vasubandhu's *Autocommentary on the "Treasury of Manifest Knowledge"*:

Those who possess concentration unquestionably possess concentrative restraints. Here the preparations are also indicated within the mention of concentrations.

There are a great many [such sources].

རྟོགས་གཉིས་པ་[བསམ་གཏན་གྱི་ཉེར་བཟོགས་ཟག་བཅས་ཡན་ཆད་གྱི་བསམ་གཏན་གྱི་སེམས་བསྐྱུས་གྱི་ཉིང་ངེ་འཛིན་དང་ལྷན་པ་དེ་བསམ་གཏན་གྱི་སྣོམ་པ་དང་ལྷན་པར་]གྲུབ་སྟེ། རང་འགྲེལ་ལས། གང་བསམ་གཏན་དང་ལྷན་པ་དེ་གདོན་མི་ཟ་བར་བསམ་གཏན་གྱི་སྣོམ་པ་དང་ལྷན་པོ། །འདྲིར་ནི་ཉེར་བཟོགས་ཀྱང་བསམ་གཏན་དུ་བརྗོད་ནས་བསྟན་ཏེ། ཞེས་[གསུངས་པའི་སྡེར།]གསུངས་པ་སོགས་ཤིན་ཏུ་མང་ངོ།

Those who have the physical bases of neuter beings, eunuchs, androgynes, and beings of the three bad migrations have neither new generation of the preparations for the concentrations on up nor possession [of previous attainments] because (1) persons who possess^a the meditative stabilizations included within the levels of [concentration, which are] the preparations for the concentrations on up, must have concentrative restraints and (2) in those physical bases, there is no generation of either vows/restraints or bad vows.

ཟ་མ་མ་ནིང་མཚན་གཉིས་པ་ངན་སོང་གསུམ་རྣམས་གྱི་ལྷས་རྟོན་ལ་བསམ་གཏན་གྱི་ཉེར་བཟོགས་ཡན་ཆད་གསར་སྐྱེ་དང་[སྤར་ཐོབ་]ལྷན་པ་གང་ཡང་མེད་དེ། བསམ་གཏན་ཉེར་བཟོགས་

^a 23.2, correcting *ldan pa* for *ldan ba* in accordance with *Collected Works*, vol. 12, 22.7.

ཐོབ་པ་ཡན་ཚད་[བསམ་གཏན་]དེའི་སས་བསྐྱུས་ཀྱི་ཉིང་ངེ་འཛིན་
 ཅན་ལ་བསམ་གཏན་གྱི་ཚོམ་པ་ཡོད་དགོས་པ་གང་ཞིག་དེ་
 རྣམས་ཀྱི་ལྷས་རྟེན་ལ་བསམ་གཏན་སོགས་ཀྱི་ཚོམ་པ་དང་ཚོམ་
 མིན་གང་ཡང་མི་སྐྱེ་བའི་ཕྱིར།

The first [part of the reason which is that persons who possess the meditative stabilizations included within the levels of concentration, which are the preparations for the concentrations on up, must have concentrative restraints] has already been established. The second [part of the reason which is that in those physical bases, there is no generation of either vows/restraints or bad vows] is established because the physical bases of those [beings] are, for example, like a field of earth infused with salt, which produces neither fruit nor grass, [24] because Yashomitra's *Commentary on (Vasubandhu's) "Treasury of Manifest Knowledge"* says:

Moreover, that just [those having] the physical [bases] of neuter beings, eunuchs, androgynes, and beings of the bad migrations both do not generate any vow/restraint and also have no generation of a bad vow, is like a field of earth infused with salt.

and so forth.

དང་པོ་[བསམ་གཏན་ཉེར་བཙོགས་ཐོབ་པ་ཡན་ཚད་བསམ་གཏན་གྱི་སས་བསྐྱུས་
 ཀྱི་ཉིང་ངེ་འཛིན་ཅན་ལ་བསམ་གཏན་གྱི་ཚོམ་པ་ཡོད་དགོས་པར་]བསྐྱུབས་ཟིན།
 གཉིས་པ་[དེ་རྣམས་ཀྱི་ལྷས་རྟེན་ལ་བསམ་གཏན་སོགས་ཀྱི་ཚོམ་པ་དང་ཚོམ་མིན་
 གང་ཡང་མི་སྐྱེ་བར་]གྲུབ་སྟེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་ལྷས་རྟེན་དེ་དཔེར་ན་
 འབྲས་བུ་དང་རྩ་གང་ཡང་མི་སྐྱེ་བའི་ཞིང་ས་ཚུ་སྟོ་ཅན་ལྟ་བུ་
 ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཉེ། མཛོད་འགྲེལ་ལས། གཞན་ཡང་། ཟ་མ་དང་མ་
 རིང་དང་མཚན་གཉིས་པ་དང་ངན་སོང་བ་དེ་དག་གི་ལྷས་
 [རྟེན་]ཉིད་གང་ལ་ཚོམ་པ་ཡང་མི་སྐྱེ་ཚོམ་པ་མིན་པ་ཡང་མི་སྐྱེ་བ་

འོང་མ་སྒོ་ཅན་སྣ་བུར་གྱུར་པ་ཡིན་ཏེ། འཛིན་སྐྱོན་གསུངས་པའི་
སྲིད།

For this reason, since it is established that there is also no generation of the heat path of preparation, and above [levels], of the three vehicles, it is also very unreasonable to take the meaning of statements about hungry ghosts' being set in seeing the truth as the path of seeing of the Lesser Vehicle. It is obvious that in a physical basis of demigods, as well, there is no new generation [of absorptions] because (1) they have obstructions of jealousy, or very great obstructions of [being that type of] migrator and (2) because the bases of concentrative restraint are definite as only gods and humans, and here in Vasubandhu's *Treasury of Manifest Knowledge* demigods are not described as gods.

རྒྱ་མཚན་འདིས་ན་ངན་འགྲོའི་ལྷས་རྟེན་ལ་ཐེག་པ་གསུམ་གྱི་
སྲིད་ལམ་དོད་[ས་]ཡན་ཆད་ཀྱང་མི་སྐྱེ་བར་འགྲུབ་པས་ཡི་
དུགས་བདེན་པ་མཐོང་བ་ལ་བཀོད་པའི་དོན་ཐེག་དམན་གྱི་
མཐོང་ལམ་ལའང་བྱེད་པ་ཤིན་ཏུ་མི་རིགས་སོ། ། ལྷ་མིན་རྣམས་
གྱི་ལྷས་རྟེན་ལའང་[སྐྱོམས་འཇུག་]དེ་གསུམ་སྐྱེ་མེད་པར་མངོན་ཏེ།
[ལྷ་མིན་]དེ་ཐུག་དོག་གི་སྐྱེ་བའམ་འགྲོ་བའི་སྐྱེ་བ་ཤས་ཆེ་བའི་
སྲིད་དང་། བསམ་གཏན་གྱི་སྒྲོམ་པའི་རྟེན་ལ་སྣ་དང་མི་ཁོ་ནར་
ངས་ཤིང་མཐོང་འདིར་སྣ་མིན་སྣར་མ་བཤད་པའི་སྲིད།

The first [part of the reason which is that they have obstructions of jealousy or very great obstructions of being that type of migrator] is established because Nāgārjuna's *Friendly Letter* says:

Also among demigods, they naturally hate the glory^a of the gods.
Therefore, their mental suffering is great.
Though they possess intelligence, they have the obstruction
Of their transmigration, whereby they do not see the truth.

^a That is, prosperity.

དང་པོ་[ལྷ་མིན་རྣམས་དེ་སྤྱལ་དོག་གི་སྦྱིབ་པའམ་འགོ་བའི་སྦྱིབ་པ་ཤས་ཆེ་
 བར་]གྲུབ་སྟེ། བཤེས་སྦྱིངས་ལས། ལྷ་མིན་དག་ནའང་རང་བཞིན་
 གྱིས་ལྷ་ཡི། །དབལ་ལ་སྤང་སྦྱིར་ཡིད་ཀྱི་སྤྱུག་བསྐྱལ་ཆེ། །དེ་དག་
 སྣོ་དང་ལྷན་ཡང་འགོ་བ་ཡི། །སྦྱིབ་པས་བདེན་པ་མཐོང་བ་མ་
 མཆིས་སོ། །ཞེས་གསུངས་པའི་སྦྱིར།

The second [part of the reason which is that the bases of concentrative restraint are definite as only gods and humans, and here in Vasubandhu's *Treasury of Manifest Knowledge* demigods are not described as gods] is established because Yashomitra's *Commentary on (Vasubandhu's) "Treasury of Manifest Knowledge"* says, "Similarly, therefore, with respect to vows/restraints, only gods and humans have them."

རྟུགས་གཉིས་པ་[བསམ་གཏན་གྱི་སྦྱོམ་པའི་རྟེན་ལ་ལྷ་དང་མི་ལོ་ནར་ངེས་ཤིང་
 མཐོང་འདིར་ལྷ་མིན་རྣམས་མ་བཤད་པར་]གྲུབ་སྟེ། མཐོང་འགྲེལ་ལས། དེ་ལྷ་
 བས་ན་སྦྱོམ་པ་ནི་ལྷ་དང་མི་རྣམས་ལོ་ན་ལ་ཡོད་དོ། །ཞེས་
 གསུངས་པའི་སྦྱིར།

Therefore, in a physical basis of humans of the three continents [other than Unpleasant Sound] there is new generation [of absorption] because (1) in the physical bases of [humans of the three continents] there is new generation of the three—concentrative restraints, vows of individual liberation, and uncontaminated restraints—and (2) the absorptions of the concentrations and of the [concentrative] restraints are parallel in terms of their bases.

དེས་ན་སྦྱིང་གསུམ་གྱི་མིའི་ལྷས་རྟེན་ལ་དེ་གསར་སྦྱེ་ཡོད་དེ། །སྦྱིང་
 གསུམ་གྱི་མི་]དེའི་ལྷས་རྟེན་ལ་བསམ་གཏན་གྱི་སྦྱོམ་པ་དང་སོ་ཐར་
 གྱི་སྦྱོམ་པ་ཟག་མེད་ཀྱི་སྦྱོམ་པ་གསུམ་གསར་སྦྱེ་ཡོད་པ་གང་ཞིག་
 བསམ་གཏན་གྱི་སྦྱོམས་འཇུག་དང་[བསམ་གཏན་]དེའི་སྦྱོམ་རྟེན་
 མཚུངས་པའི་སྦྱིར།

འདྲོད་ལྷ་རིགས་དྲུག་དང་གཟུགས་ཁམས་ཀྱི་འགོ་བའི་ལུས་རྟེན་
 ལ་[སྒྲམས་འཇུག་]དེ་གསར་སྐྱེ་ཡོད་དེ། དེའི་འགོ་བའི་ལུས་རྟེན་ལ་
 བསམ་གཏན་གྱི་སྒྲམ་པ་གསར་ཐོབ་ཡོད་པའི་སྤྱིར། མཛོད་ལས།
 འདྲོད་དང་གཟུགས་སྐྱེས་ལྷ་རྣམས་ལ། །བསམ་གཏན་སྐྱེས་ཡོད་
 ཅེས་དང་། རང་འགྲེལ་ལས། བསམ་གཏན་གྱི་སྒྲམ་པ་དེ་ནི་
 འདྲོད་པ་དང་གཟུགས་ཀྱི་ཁམས་རྣམས་སུ་སྐྱེས་པའི་ལྷ་རྣམས་ལ་
 ཡོད་ཀྱི་གོང་ན་ནི་མེད་དོ། །ཞེས་གསུངས་པའི་སྤྱིར།

With respect to the subject, that which is to be known, there are bases of the absorptions of the concentrations and formless absorptions because, in general, the actualization of the eight absorptions of the concentrations and formless absorptions and the bases of meditative cultivation of them have, individually, bases of both one's own level and a lower level because Vasubandhu's *Autocommentary on the "Treasury of Manifest Knowledge"* says:

How many concentrations and formless absorptions are actualized by [persons having] what bases? "Each of the concentrations and formless absorptions,/ Having a basis of a lower level."

ཤེས་བྱ་ཚོས་ཅན། བསམ་གཟུགས་ཀྱི་སྒྲམས་འཇུག་གི་རྟེན་ཡོད་
 དེ། སྐྱིར་བཏང་ལ་བསམ་གཟུགས་ཀྱི་སྒྲམས་འཇུག་བརྒྱད་མངོན་
 དུ་བྱེད་པ་དང་སྒྲམ་པའི་རྟེན་ལ་རང་ས་དང་འོག་ས་གཉིས་ཀའི་
 རྟེན་རེ་རེ་ནས་ཡོད་པའི་སྤྱིར། རང་འགྲེལ་ལས། རྟེན་གང་གིས་
 བསམ་གཏན་དང་གཟུགས་མེད་པ་དུ་ཞིག་མངོན་སུམ་དུ་བྱེད་ཅེ་
 བ། བསམ་གཏན་གཟུགས་མེད་རང་དང་ནི། །འོག་སའི་རྟེན་ཅན་
 ཞེས་གསུངས་པའི་སྤྱིར།

With respect to the subject, that which is to be known, in terms of including exceptions, [the bases] are not limited to only [those of] the two, one's own level and a lower level, because even in a basis of an upper level there

is cultivation of [an absorption] of a lower level because Vasubandhu's *Treasury of Manifest Knowledge* says, "In the Peak of Cyclic Existence" and so forth and because there is a final [fourth] concentration in the continuum of a Hearer Superior who has a basis of the Fourth Concentration and because there are leapover absorptions in the continuum of a Bodhi-sattva Superior who has a basis of [the Fourth Concentration], and so forth.

ཤེས་བྱ་ཚེས་ཅན། དམིགས་བསལ་ལ་རང་ས་དང་འོག་ས་གཉིས་
 ཁོ་ནར་མ་ངེས་ཏེ། གོང་སའི་རྟེན་ལའང་འོག་སའི་[སྣོམས་
 འཇུག]དེ་སྣོམ་པ་ཡོད་པའི་ཕྱིར། མཛོད་ལས། སྲིད་ཚེར་ཞེས་
 སོགས་གསུངས་པའི་ཕྱིར་དང་། བསམ་གཏན་བཞི་པའི་རྟེན་ཅན་
 གྱི་ཉན་ཐོས་འཕགས་རྒྱུད་ཀྱི་རབ་མཐའི་བསམ་གཏན་[བཞི་
 པ་]ཡོད་པའི་ཕྱིར་དང་། [བསམ་གཏན་བཞི་པ་]དེའི་རྟེན་ཅན་བྱང་
 འཕགས་རྒྱུད་ཀྱི་ཐོད་ཀལ་གྱི་སྣོམས་འཇུག་ཡོད་པ་སོགས་ཀྱི་ཕྱིར་
 རོ།།

It is also the case that there is cultivation of the eight concentrations and formless absorptions by those who have bases of their own and lower levels because (1) there is actualization of the absorption of the peak of cyclic existence, for instance, in the eight, ranging from [those having the basis of] its own level, the Peak of Cyclic Existence, down to [those having the basis of] a lower level, the Desire Realm, and (2) similarly, with respect to the actual^a absorption of nothingness, there is actualization in the seven ranging from [those having the basis of] its own level, Nothingness, down to [those having the basis of] a lower level, the Desire Realm and, to extend the reasoning [with respect to the remaining levels], there is actualization of [an actual absorption of] the first concentration in the two— [those having the basis of] its own level, the First Concentration, and [26] [those having] the basis of the lower level, the Desire Realm.

བསམ་གཟུགས་བརྒྱུད་རང་ས་དང་འོག་སའི་རྟེན་ལ་སྣོམ་པ་དེ་
 ལྟར་ཡང་ཡིན་ཏེ། སྲིད་ཚེའི་སྣོམས་འཇུག་ལྟ་བུ་རང་ས་སྲིད་ཚེ[འི་

^a 25.7, correcting *ngos gzhi* 'i for *ngos zhi* 'i in accordance with *Collected Works*, vol. 12, 25.2.

ཉེན་ཅན་]ནས་འོག་ས་འདོད་པའི་[ཉེན་ཅན་]བར་བརྒྱད་ལ་མངོན་
 དུ་བྱེད་པ་ཡོད་པ་གང་ཞིག་དེ་བཞིན་དུ་ཅི་ཡང་མེད་ཀྱི་དངོས་
 གཞིའི་སྟོམས་འཇུག་རང་ས་ཅི་ཡང་མེད་ནས་འོག་ས་འདོད་པའི་
 བར་བརྒྱན་དང་དེའི་རིགས་པ་བསྐྱེས་ནས་བསམ་གཏན་དང་
 བོ[འི་དངོས་གཞིའི་སྟོམས་འཇུག་]རང་ས་བསམ་གཏན་དང་བོ[འི་ཉེན་
 ཅན་]དང་འོག་ས་འདོད་པའི་ཉེན་[ཅན་]གཉིས་ལ་མངོན་དུ་བྱེད་
 པའི་བར་ཡོད་པའི་བྱིར།

The first [part of the reason which is that there is actualization of the absorption of the peak of cyclic existence, for instance, in the eight, ranging from those having the basis of its own level, the Peak of Cyclic Existence, down to those having the basis of a lower level, the Desire Realm] is established because Vasubandhu's *Autocommentary on the "Treasury of Manifest Knowledge"* says:

The Peak of Cyclic Existence is actualized also in the Peak of Cyclic Existence and is actualized also in the lower levels down to the Desire Realm.

དང་བོ་[སྲིད་ཚེའི་སྟོམས་འཇུག་ལྟ་བུ་རང་ས་སྲིད་ཚེའི་ཉེན་ཅན་ནས་འོག་ས་
 འདོད་པའི་ཉེན་ཅན་བར་བརྒྱད་ལ་མངོན་དུ་བྱེད་པ་ཡོད་པར་]གྲུབ་སྟེ།རང་
 འགྲེལ་ལས།སྲིད་པའི་རྩེ་མོ་ནི་སྲིད་པའི་རྩེ་མོར་ཡང་མངོན་སུམ་
 དུ་བྱེད་ལ།འོག་ས་འདོད་པའི་ཁམས་ཀྱི་བར་དུ་ཡང་མངོན་སུམ་
 དུ་བྱེད་དོ་ཞེས་གསུངས་པའི་བྱིར།

The second [part of the reason which is that similarly, with respect to the actual absorption of nothingness, there is actualization in the seven ranging from those having the basis of its own level, Nothingness, down to those having the basis of a lower level, the Desire Realm and, to extend the reasoning with respect to the remaining levels, there is actualization of an actual absorption of the first concentration in the two—those having the basis of its own level, the First Concentration, and those having the basis of the lower level, the Desire Realm] is established because Vasubandhu's

Autocommentary on the “Treasury of Manifest Knowledge” says:

Similarly, the remaining ones also are actualized on their own levels and their lower levels.

གཉིས་པ་ [དེ་བཞིན་དུ་ཅི་ཡང་མེད་ཀྱི་དངོས་གཞིའི་སྣོམས་འཇུག་རང་ས་ཅི་ཡང་
མེད་ནས་འོག་ས་འདྲོད་པའི་བར་བདུན་དང་དེའི་རིགས་པ་བསྐྱེས་ནས་བསམ་གཏན་
དང་པོའི་དངོས་གཞིའི་སྣོམས་འཇུག་རང་ས་བསམ་གཏན་དང་པོའི་རྟེན་ཅན་དང་
འོག་ས་འདྲོད་པའི་རྟེན་ཅན་གཉིས་ལ་མངོན་དུ་བྱེད་པའི་བར་ཡོད་པར་] གྲུབ་སྟེ།
རང་འགྲེལ་ལས། དེ་བཞིན་དུ་སྟག་མ་རྣམས་ཀྱང་རང་རང་གི་ས་
དང་ས་འོག་མར་མངོན་སུམ་དུ་བྱེད་དོ། ། ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར།

With respect to the subject, those absorptions, there is cultivation by those who have a basis of both its own level and the lower levels because beings who have those bases have all four meditations—(1) meditation for the sake of attaining [what has not yet been attained], meditation in order that the attainment not degenerate but increase, and so forth, because for [beings who have] those [bases] there is meditation for the sake of attaining [what has not yet been attained], (2) maintenance meditation, (3) meditation that clears away [obstructions], and also (4) cultivation of antidotal meditation.

སྣོམས་འཇུག་དེ་དག་ཚོས་ཅན། རང་ས་དང་འོག་ས་གཉིས་ཀའི་
རྟེན་ལ་སྣོམ་པ་ཡོད་དེ། དེའི་རྟེན་ལ་[མི་ཐོབ་པ་] ཐོབ་པར་བྱ་བའི་
ཕྱིར་སྣོམ་པ་དང་། ཐོབ་པ་མི་ཉམས་ཤིང་འཕེལ་བའི་ཕྱིར་སྣོམ་པ་
སོགས་སྣོམ་བཞི་ག་ཡོད་པའི་ཕྱིར་ཉེ། དེ་དག་ན་[མི་ཐོབ་པ་] ཐོབ་
པའི་ཕྱིར་སྣོམ་པ་ཡང་ཡོད། བརྟེན་པའི་སྣོམ་པ་ཡང་ཡོད། [སྐྱིབ་
པ་]བསམ་པའི་སྣོམ་པ་ཡང་ཡོད། གཉེན་པོ་སྣོམ་པ་ཡང་ཡོད་པའི་
ཕྱིར།

The first [part of the reason which is that beings who have those bases have meditation for the sake of attaining what has not yet been attained] is established because [those who have the same basis as what they are cultivating or a lower basis] meditate in order to attain qualities which have

not [yet] been attained or to deposit predispositions.

དང་པོ་[དེའི་རྟེན་ལ་(མི་ཐོབ་པ་)ཐོབ་པར་བྱ་བའི་སྤྱིར་སྦྱོམ་པར་]གྲུབ་སྟེ། [རང་
ས་དང་འོག་ས་གཉིས་ཀའི་རྟེན་]དེ་དག་ན་རང་རང་གིས་མ་ཐོབ་པའི་
ཚོས་ཐོབ་པའི་སྤྱིར་རམ་བག་ཆགས་འཇོག་པའི་སྤྱིར་སྦྱོམ་པ་ཡོད་
པའི་སྤྱིར།

[That (those who have the same basis as what they are cultivating or a lower basis) meditate in order to attain qualities which have not yet been attained or to deposit predispositions] entails [that beings who have those bases necessarily have meditation for the sake of attaining what has not yet been attained] because such meditation is the meaning of “meditation for the sake of attaining” because Asaṅga’s *Compendium of Manifest Knowledge* says:

What is meditation for the sake of attaining? Meditation for the sake of generating virtuous qualities not yet generated.

[(རང་ས་དང་འོག་ས་གཉིས་ཀའི་རྟེན་)དེ་དག་ན་རང་རང་གིས་མ་ཐོབ་པའི་ཚོས་
ཐོབ་པའི་སྤྱིར་རམ་བག་ཆགས་འཇོག་པའི་སྤྱིར་སྦྱོམ་པ་ཡོད་ན་དེའི་རྟེན་ལ་མི་ཐོབ་པ་
ཐོབ་པར་བྱ་བའི་སྤྱིར་སྦྱོམ་པས་]གྲུབ་སྟེ། དེ་ལྟར་སྦྱོམ་པ་ཡང་ཐོབ་པའི་
སྤྱིར་སྦྱོམ་པའི་དོན་ཡིན་པའི་སྤྱིར། ཀུན་བདུས་ལས། ཐོབ་པར་བྱ་
བའི་སྤྱིར་སྦྱོམ་པ་གང་ཞེ་ན། དགོ་བའི་ཚོས་མ་སྦྱོས་པ་རྣམས་
བསྐྱེད་པའི་སྤྱིར་སྦྱོམ་པའོ་ཞེས་གསུངས་པའི་སྤྱིར།

At the juncture of the [hypothetical] statement of no entailment [that is, that (those who have the same basis as what they are cultivating or a lower basis) meditate in order to attain qualities which have not yet been attained or to deposit predispositions does not entail that beings who have those bases necessarily have meditation for the sake of attaining what has not yet been attained], the reason [which is that beings who have those bases have meditation for the sake of attaining what has not yet been attained or to deposit predispositions] is established because in dependence upon one’s own absorption—except for the peak of cyclic existence—there is an abandoner of any of the types of obstruction, because there is a mode of meditation by Never Returners for migrating at death to all states [within cyclic existence], and so forth.

[(རང་ས་དང་འོག་ས་གཉིས་ཀའི་རྟེན་)དེ་དག་ན་རང་རང་གིས་མ་ཐོབ་པའི་ཚོས་
 ཐོབ་པའི་ཕྱིར་རམ་བག་ཆགས་འཇོག་པའི་ཕྱིར་སློམ་པ་ཡོད་ན་དེའི་རྟེན་ལ་མི་ཐོབ་པ་
 ཐོབ་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་སློམ་པས་]མ་བྱུང་མཚམས་ལ་རྟགས་[དེའི་རྟེན་ལ་(མི་
 ཐོབ་པ་)ཐོབ་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་སློམ་པར་]གྲུབ་སྟེ། སྲིད་ཅེ་མ་གཏོགས་པའི་
 རང་སའི་སློམས་འཇུག་ལ་བརྟེན་ནས་སྐྱེ་བའི་རིགས་ཅི་རིགས་
 པ་སྤོང་མཁན་ཡོད་པའི་ཕྱིར་ཏེ། ཕྱིར་མི་འོང་[སྲིད་པའི་ནང་
 ལ་]གནས་ཐམས་ཅད་དུ་འཆི་འཕོ་བ་སོགས་ཀྱི་སློམ་ཚུལ་ཡོད་
 པའི་ཕྱིར།

The second [part of the] root reason [which is that beings who have those bases have maintenance meditation] is established because among those [beings who have those bases] there are those who meditate for the sake of the non-degeneration, and so forth, of the absorption in one's own continuum and to make manifest to oneself the meaning of selflessness, and because such meditation is the meaning of "maintenance meditation," and because there is cultivation of an absorption of one's own level having the aspect of selflessness, [27] because Asaṅga's *Compendium of Manifest Knowledge* says:

What is maintenance meditation? It is meditation for the sake of maintaining virtuous phenomena already produced, for the sake of their not degenerating, for the sake of their arising in the future, for the sake of their increasing, and for the sake of their becoming lighter.

and also the same text says, "Meditation having actualized suchness is maintenance meditation."

ཅུ་རྟགས་གཉིས་པ་[དེའི་རྟེན་ལ་བརྟེན་པའི་སློམ་པར་]གྲུབ་སྟེ། དེ་དག་
 བྱི་རང་རྒྱུད་ཀྱི་སློམས་འཇུག་མི་ཉམས་པ་སོགས་ཀྱི་ཆེད་དང་
 རང་ལ་བདག་མེད་པའི་དོན་མངོན་དུ་གྱུར་པ་སློམ་མཁན་ཡོད་
 པའི་ཕྱིར་དང་། དེ་ལྟར་སློམ་པ་དེ་བརྟེན་པའི་སློམ་པའི་དོན་ཡིན་
 པའི་ཕྱིར་དང་། བདག་མེད་པའི་རྣམ་པ་ཅན་གྱི་རང་སའི་སློམས་

འཇུག་སྒྲོམ་པ་ཡོད་པའི་སྤྱིར། ཀུན་བདུས་ལས། བརྟེན་པའི་སྒྲོམ་
 པ་གང་ཞེ་ན། དགོ་བའི་ཚོས་སྐྱེས་པ་རྣམས་གནས་པ་དང་མི་
 ཉམས་པ་དང་། སྤྱིར་ཞིང་འབྱུང་བ་དང་། འཕེལ་བ་དང་ཡངས་
 པར་བྱ་བའི་སྤྱིར་སྒྲོམ་པའོ། ། ཞེས་དང་། ཡང་དེ་ཉིད་ལས། དེ་
 ཉིད་མངོན་དུ་གྱུར་ནས་བསྒྲོམ་པར་འགྱུར་བ་ནི་བརྟེན་པའི་
 བསྒྲོམ་པའོ། ། ཞེས་གསུངས་པའི་སྤྱིར།

The third [part of the] root reason [which is that beings who have those bases have meditation that clears away obstructions] is established because there is cultivation of an absorption of one's own level having the aspect of selflessness in order to abandon the obstructions of one's own level because that is meditation clearing away [obstructions] and because *Asaṅga's Compendium of Manifest Knowledge* says:

What is meditation clearing away [obstructions]? That which is meditation for the sake of abandoning sinful, nonvirtuous qualities already generated,

and, "Abandoning one's own obstructions is meditation clearing away [obstructions]."

ཅུ་རྟོགས་གསུམ་པ་[དེའི་རྟེན་ལ་སྐྱིབ་པ་བསལ་བའི་སྒྲོམ་པར་]གྲུབ་ཏུ།
 རང་སའི་སྐྱིབ་པ་སྦོང་བའི་སྤྱིར་དུ་བདག་མེད་པའི་རྣམ་པ་ཅན་
 གྱི་རང་སའི་སྒྲོམས་འཇུག་སྒྲོམ་པ་ཡོད་པའི་སྤྱིར་ཏེ། [སྐྱིབ་པ་]དེ་
 བསལ་བ་སྒྲོམ་པ་ཡིན་པའི་སྤྱིར་དང་། ཀུན་བདུས་ལས། བསལ་
 བའི་སྤྱིར་སྒྲོམ་པ་གང་ཞེ་ན། སྤྱིག་པ་མི་དགོ་བའི་ཚོས་སྐྱེས་པ་
 སྤང་བའི་སྤྱིར་གང་སྒྲོམ་པའོ། ། ཞེས་དང་། རང་གི་སྐྱིབ་པ་སྦོང་བ་
 དེ་ནི་[སྐྱིབ་པ་]བསལ་བའི་སྒྲོམ་པའོ། ། ཞེས་གསུངས་པའི་སྤྱིར།

The fourth [part of the] root reason [which is that beings who have those bases have cultivation of antidotal meditation] is established because (1) there is cultivation of an absorption of one's own level for the sake of not generating in one's continuum sinful, nonvirtuous qualities that have not

been generated, and (2) because that is antidotal meditation, and (3) because one's own level's antidotal branches of the absorptions of the concentrations, and so forth, have an import, because Asaṅga's *Compendium of Manifest Knowledge* says:

What is antidotal meditation? That which is meditation for the sake of not generating sinful, nonvirtuous qualities that have not been generated.

and, “The antidotes are of four aspects,” and so forth.

ཅ་རྟགས་བཞི་པ་[དེའི་རྟེན་ལ་གཉེན་པོ་སྣོམ་པར་]གྲུབ་སྟེ། རང་རྒྱུད་ལ་
 ཟླུག་པ་མི་དགོ་བའི་ཚོས་མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་མི་སྐྱེད་པའི་ཕྱིར་རང་
 སའི་སྣོམས་འཇུག་སྣོམ་པ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་དང་། དེ་གཉེན་པོ་སྣོམ་
 པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་དང་། རང་སའི་བསམ་གཏུན་གྱི་སྣོམས་འཇུག་
 གི་གཉེན་པོའི་ཡན་ལག་སོགས་ལ་གོ་རྒྱུ་ཡོད་པའི་ཕྱིར། ཀུན་
 བདུས་ལས། གཉེན་པོ་བསྣོམ་པ་གང་ཞེ་ན། ཟླུག་པ་མི་དགོ་བའི་
 ཚོས་མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་མི་སྐྱེད་པའི་ཕྱིར་གང་བསྣོམ་པའོ། །ཞེས་
 དང་། གཉེན་པོ་རྣམ་པ་བཞི་སྟེ་ཞེས་སོགས་གསུངས་པའི་ཕྱིར།

1. About this formulation someone says:^a It follows that whoever is a cultivator of an actual absorption of a concentration having the aspect of selflessness must be a cultivator of an actual absorption of a concentration because your proofs [that for (beings who have) those (bases) there is meditation for the sake of attaining (what has not yet been attained), (2) maintenance meditation, (3) meditation that clears away (obstructions), and also (4) cultivation of antidotal meditation] are logically feasible. If you accept [that whoever is a cultivator of an actual absorption of a concentration having the aspect of selflessness must be a cultivator of an actual absorption of a concentration], it follows that **whoever must newly attain [an actual absorption of a concentration] having the aspect of selflessness must newly attain [an actual absorption] of a concentration** because you accept [that whoever is a cultivator of an actual absorption of a

^a 2011 TBRC *bla brang*, 3a.1; 1987 Old Go-mang Lhasa, 2b.5.

concentration having the aspect of selflessness must be a cultivator of an actual absorption of a concentration].

བྱས་པ་ལ་ཁོ་ན་རེ། བདག་མེད་པའི་རྣམ་པ་ཅན་གྱི་བསམ་གཏན་གྱི་དངོས་གཞིའི་སྟོམས་འཇུག་སྟོམ་མཁན་ཡིན་ན། བསམ་གཏན་གྱི་དངོས་གཞིའི་སྟོམས་འཇུག་སྟོམ་མཁན་ཡིན་དགོས་པར་ཐལ།

ཁྱོད་གྱི་[དེ་དག་ན་(མི་ཐོབ་པ་)ཐོབ་པའི་ཕྱིར་སྟོམ་པ་ཡང་ཡོད། བརྟེན་པའི་སྟོམ་པ་ཡང་ཡོད། (སྐྱིབ་པ་)བསལ་བའི་སྟོམ་པ་ཡང་ཡོད། གཉེན་པོ་སྟོམ་པ་ཡང་ཡོད་པའི་]རྒྱལ་བྱེད་འཐད་པའི་ཕྱིར། [བདག་མེད་པའི་རྣམ་པ་ཅན་གྱི་བསམ་གཏན་གྱི་དངོས་གཞིའི་སྟོམས་འཇུག་སྟོམ་མཁན་ཡིན་ན། བསམ་གཏན་གྱི་དངོས་གཞིའི་སྟོམས་འཇུག་སྟོམ་མཁན་ཡིན་དགོས་པར་]འདོད་ན། **བདག་མེད་པའི་རྣམ་པ་ཅན་གྱི་**[བསམ་གཏན་གྱི་དངོས་གཞིའི་སྟོམས་འཇུག་]དེ་གསར་དུ་ཐོབ་དགོས་ཡིན་ན། **བསམ་གཏན་གྱི་**[དངོས་གཞིའི་སྟོམས་འཇུག་]དེ་གསར་དུ་ཐོབ་དགོས་ཡིན་དགོས་པར་ཐལ། [བདག་མེད་པའི་རྣམ་པ་ཅན་གྱི་བསམ་གཏན་གྱི་དངོས་གཞིའི་སྟོམས་འཇུག་སྟོམ་མཁན་ཡིན་ན། བསམ་གཏན་གྱི་དངོས་གཞིའི་སྟོམས་འཇུག་སྟོམ་མཁན་ཡིན་དགོས་པར་]འདོད་པའི་ཕྱིར་ན་

Our response: [That it is accepted that whoever is a cultivator of an actual absorption of a concentration having the aspect of selflessness must be a cultivator of an actual absorption of a concentration] does not entail [that whoever must *newly* attain an actual absorption of a concentration having the aspect of selflessness must necessarily *newly* attain an actual absorption of a concentration]. It cannot be accepted [28] [that whoever must *newly* attain an actual absorption of a concentration having the aspect of selflessness must necessarily *newly* attain an actual absorption of a concentration] because although [non-Buddhist] Outsiders who have attained [an actual absorption] of a concentration must attain the former [that is, an actual absorption of a concentration having the aspect of selflessness], they do not have to attain the latter [that is, an actual absorption of a concentration] because such persons possess in their continuums [an actual absorption of a concentration] that has already been attained.

[བདག་མེད་པའི་རྣམ་པ་ཅན་གྱི་བསམ་གཏན་གྱི་དངོས་གཞིའི་སྣོན་མས་འཇུག་སློན་
 མཁན་ཡིན་ན། བསམ་གཏན་གྱི་དངོས་གཞིའི་སྣོན་མས་འཇུག་སློན་མཁན་ཡིན་དགོས་
 པར་འདོད་ན། བདག་མེད་པའི་རྣམ་པ་ཅན་གྱི་བསམ་གཏན་གྱི་དངོས་གཞིའི་སྣོན་མས་
 འཇུག་དེ་གསར་དུ་ཐོབ་དགོས་ཡིན་ན། བསམ་གཏན་གྱི་དངོས་གཞིའི་སྣོན་མས་འཇུག་དེ་
 གསར་དུ་ཐོབ་དགོས་ཡིན་དགོས་པས་]མ་བྱུང། [བདག་མེད་པའི་རྣམ་པ་ཅན་གྱི་
 བསམ་གཏན་གྱི་དངོས་གཞིའི་སྣོན་མས་འཇུག་དེ་གསར་དུ་ཐོབ་དགོས་ཡིན་ན། བསམ་
 གཏན་གྱི་དངོས་གཞིའི་སྣོན་མས་འཇུག་དེ་གསར་དུ་ཐོབ་དགོས་ཡིན་དགོས་
 པར་]འདོད་མི་རུས་ཏེ། བསམ་གཏན་གྱི་[དངོས་གཞིའི་སྣོན་མས་འཇུག་]དེ་
 ཐོབ་པའི་ཕྱི་རོལ་པ་དེ་[བདག་མེད་པའི་རྣམ་པ་ཅན་གྱི་བསམ་གཏན་གྱི་
 དངོས་གཞིའི་སྣོན་མས་འཇུག་]ཟླ་མ་ཐོབ་དགོས་ཡིན་ཡང་[བསམ་གཏན་གྱི་
 དངོས་གཞིའི་སྣོན་མས་འཇུག་]ཕྱི་མ་ཐོབ་དགོས་མ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཏེ།
 [དངོས་གཞིའི་སྣོན་མས་འཇུག་]ཐོབ་ཟིན་རྗེས་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

To him, well then, It [absurdly] follows that **whatever is meditation must be meditation in order to attain what has not been attained** because [according to you] **there is no meditation again of what has already been attained**. You have asserted the reason [which is that **there is no meditation again of what has already been attained**]. If you [incorrectly] accept [that **whatever is meditation must be meditation in order to attain what has not been attained**], it [absurdly] follows that **whoever having meditatively cultivated a path, has already attained it, necessarily need not meditatively cultivate it again** because you have accepted [that **whatever is meditation must be meditation in order to attain what has not been attained**]. You cannot accept [that **whoever having meditatively cultivated a path, has already attained it, necessarily need not meditatively cultivate it again**] because Asaṅga’s *Compendium of Manifest Knowledge* and so forth say that when meditation is divided, there are four, and also identify them individually.

ཁོ་རང་ལ་འོ་ན་སློན་མ་ཡིན་ན། མ་ཐོབ་པ་ཐོབ་ཕྱིར་གྱི་སློན་མ་ཡིན་
 དགོས་པར་ཐལ། ཐོབ་ཟིན་སྐྱར་སློན་མ་པ་མེད་པའི་ཕྱིར། ཏུགས་
 [ཐོབ་ཟིན་སྐྱར་སློན་མ་པ་མེད་པར་]ཁས། [སློན་མ་ཡིན་ན། མ་ཐོབ་པ་ཐོབ་ཕྱིར་གྱི་སློན་

ཡིན་དགོས་པར་]འདོད་ན། ལམ་དེ་བསྐྱོམས་ནས་ཐོབ་ཟིན་ན་སྐར་
 སྐྱོམ་མི་དགོས་པས་བྱབ་པར་ཐལ། [སྐྱོམ་ཡིན་ན། མ་ཐོབ་པ་ཐོབ་ཕྱིར་གྱི་
 སྐྱོམ་ཡིན་དགོས་པར་]འདོད་པའི་ཕྱིར། [ལམ་དེ་བསྐྱོམས་ནས་ཐོབ་ཟིན་ན་སྐར་
 སྐྱོམ་མི་དགོས་པས་བྱབ་པར་]འདོད་མི་རུས་ཏེ། སྐྱོམ་ལ་དབྱེ་ན་བཞི་
 ཡོད་པར་ཀུན་བཏུས་སོགས་ལས་གསུངས་ཤིང་ངོས་འཛིན་གྲང་
 སོ་སོར་མཇུག་པའི་ཕྱིར་རོ། །

Furthermore, it [absurdly] follows that **meditative cultivation of complete training in all aspects does not exist from the path of accumulation to the end of the continuum** because [complete training in all aspects] has already been attained from the path of accumulation.

You have [incorrectly] asserted the entailment [that **if complete training in all aspects has already been attained with the path of accumulation, meditative cultivation of complete training in all aspects does not exist from the path of accumulation to the end of the continuum**]. If you [incorrectly] accept [that **meditative cultivation of complete training in all aspects does not exist from the path of accumulation to the end of the continuum**], it [absurdly] follows that **meditative cultivation of the 173^a aspects of the three exalted knowers does not exist from the path of accumulation to the end of the continuum** because you have [incorrectly] accepted [that **meditative cultivation of complete training in all aspects does not exist from the path of accumulation to the end of the continuum**].

If you [incorrectly] accept [that **meditative cultivation of the 173 aspects of the three exalted knowers does not exist from the path of accumulation to the end of the continuum**], it [absurdly] follows that those are not practiced from the path of accumulation to the end of the continuum because you have [incorrectly] accepted [that **meditative cultivation of the 173 aspects of the three exalted knowers does not exist from the path of accumulation to the end of the continuum**].

གཞན་ཡང་། ཚོགས་ལམ་ནས་རྒྱན་མཐའི་བར་དུ་རྣམ་རྗོགས་
 སྦྱར་བ་སྐྱོམ་པ་མེད་པར་ཐལ། [རྣམ་རྗོགས་སྦྱར་བ་སྐྱོམ་པ་]ཚོགས་ལམ་
 རས་ཐོབ་ཟིན་པའི་ཕྱིར། [རྣམ་རྗོགས་སྦྱར་བ་སྐྱོམ་པ་ཚོགས་ལམ་རས་ཐོབ་ཟིན་

^a 170 is shorthand for 173.

ན་ཚོགས་ལམ་ནས་རྒྱན་མཐའི་བར་དུ་རྣམ་རྗེས་སྦྱོར་བ་སྒོམ་པ་མེད་པས་]བྱབ་པ་
 །ཁས། [ཚོགས་ལམ་ནས་རྒྱན་མཐའི་བར་དུ་རྣམ་རྗེས་སྦྱོར་བ་སྒོམ་པ་མེད་
 པར་]འདྲོད་ན། ཚོགས་ལམ་ནས་རྒྱན་མཐའི་བར་དུ་མཁྱེན་གསུམ་
 །གྱི་རྣམ་པ་བརྒྱ་བདུན་ཅུ་སྒོམ་པ་མེད་པར་ཐལ། [ཚོགས་ལམ་ནས་རྒྱན་
 མཐའི་བར་དུ་རྣམ་རྗེས་སྦྱོར་བ་སྒོམ་པ་མེད་པར་]འདྲོད་པའི་ཕྱིར། [ཚོགས་
 ལམ་ནས་རྒྱན་མཐའི་བར་དུ་མཁྱེན་གསུམ་གྱི་རྣམ་པ་བརྒྱ་བདུན་ཅུ་སྒོམ་པ་མེད་
 པར་]འདྲོད་ན། ཚོགས་ལམ་ནས་རྒྱན་མཐའི་བར་དུ་དེ་རྣམས་
 །ཉམས་སུ་མི་ལེན་པར་ཐལ་ལོ། [[ཚོགས་ལམ་ནས་རྒྱན་མཐའི་བར་དུ་མཁྱེན་
 །གསུམ་གྱི་རྣམ་པ་བརྒྱ་བདུན་ཅུ་སྒོམ་པ་མེད་པར་]འདྲོད་པའི་ཕྱིར།

Furthermore, fling [consequences] individually for each fault with respect to the practice of achievings through armor, achievings through engagement, and so forth. Similarly, fling [consequences] such as, “It [absurdly] follows that there is no need to cultivate the view realizing emptiness from this point to that point,” and similarly, “It [absurdly] follows that there is no need to meditatively cultivate compassion from the beginning through [the end of the continuum],” for each [fault]. Therefore, to take the two, the need to meditatively cultivate something and the need to attain it, as identical forms is a stupid generalization. The assertion that whatever is a meditation necessarily is only one style of meditation—made without looking at the many explanations of styles of meditation—is a wailing^a of devils that contradicts treatises such as Asaṅga’s *Compendium of Manifest Knowledge*, *Grounds of Hearers*, and *Grounds of Bodhisattvas*, and the Five Treatises of Maitreya’s Doctrine and sūtras such as the three mothers [the brief, medium, and extensive Perfection of Wisdom Sūtras], the *Teachings of Akṣhayamati Sūtra*, and the *Sūtra on the Ten Grounds*. Look at those, and you will understand; I fear that here it would take too many letters.

གཞན་ཡང་། གོ་སྐབ་འཇུག་སྐབ་སོགས་ཉམས་སུ་ལེན་པར་བྱེད་
 པ་མཐའ་དག་གིས་སྦྱོར་རེ་རེ་ནས་[ཐལ་འགྱུར་]འཕེན། དེ་བཞིན་

^a 28.6, correcting *cho nge 'o* for *cho de 'o* in accordance with *Collected Works*, vol. 12, 27.6.

དུ་སྒྲིང་ཉིད་རྟོགས་པའི་ལྷ་བ་དེ་ནས་དེའི་བར་ལ་སྒྲོམ་མི་དགོས་
 པར་ཐལ་བ་དང་། དེ་བཞིན་དུ་སྒྲིང་རྗེ་ཐོག་མ་ནས་[རྒྱན་
 མཐའ་]དེའི་བར་དུ་སྒྲོམ་མི་དགོས་པར་ཐལ་བ་སོགས་[རྒྱན་]འེ་རེ་
 རས་[ཐལ་འགྱུར་]འཕེན། དེས་ན་དེ་སྒྲོམ་དགོས་པ་དང་། དེ་ཐོབ་
 དགོས་པ་གཉིས་རིགས་འགྲེ་བྱེད་པ་ནི་རྒྱུག་པའི་རིགས་འགྲེའོ། །
 སྒྲོམ་ཚུལ་མང་དུ་བཤད་པ་ལ་མི་ལྷ་བར་བསྒྲོམས་ན་སྒྲོམ་ཚུལ་
 གཅིག་ཁོ་ནས་བྱུང་བར་འདོད་པ་ནི། ཀུན་བདུས་ཉན་ས་བྱང་ས་
 བྱམས་ཚོས་སོགས་བསྟན་བཅོས་དང་། ཡུམ་གསུམ་དང་སྒོ་གྲོས་
 མི་ཟད་པའི་མདོ་ས་བཅུ་བའི་མདོ་སོགས་མཐའ་དག་དང་འགལ་
 བའི་བདུད་གྱི་ཚོ་ངེའོ། ། དེ་དག་དུ་སྒྲོས་དང་ཤེས་གྱི་འདིར་ཡི་གེ་
 མང་དོགས་སོ། །

With respect to the subject, that which is to be known: in terms of the general treatment or most cases, [29] there is no meditative cultivation and new generation of an absorption of a lower level by one having a basis of an upper level because while one has on a higher level an absorption^a of one's own level that is qualified by purification of defilements, stability, and so forth, there is no need for meditatively cultivating and newly achieving an absorption of a lower level, because Vasubandhu's *Treasury of Manifest Knowledge* says, "There is no need for the lower," and Vasubandhu's *Autocommentary on the "Treasury of Manifest Knowledge"* says:

Concerning that, there is not even the slightest need for the substantial entity of a lower absorption because it is inferior.

ཤེས་བྱ་ཚོས་ཅན། སྤྱིར་བཏང་ངམ་ཕལ་ཆེ་བའི་དབང་དུ་བྱས་ན་
 ལོང་སའི་རྟེན་ལ་འོག་སའི་དངོས་གཞི་སྒྲོམས་འཇུག་སྒྲོམ་པ་དང་

^a 29.1, correcting *snyoms 'jug* for *soms 'jug* in accordance with *Collected Works*, vol. 12, 27.7.

གསར་སྐྱེ་མེད་དེ། གོང་ན་རང་སའི་སྟོམས་འཇུག་དྲི་མ་དག་པ་
 དང་བརྟན་པ་སོགས་ཀྱིས་བྱུང་པར་དུ་བྱས་པ་ཡོད་བཞིན་དུ་
 འོག་སའི་སྟོམས་འཇུག་སྟོམ་པ་དང་གསར་སྐྱབ་ལ་དགོས་པ་མེད་
 པའི་ཕྱིར། མཛོད་ལས། འོག་དགོས་མེད། ཅེས་དང་། རང་འགྲེལ་
 ལས། དེ་ལ་ནི་སྟོམས་པར་འཇུག་པ་འོག་མའི་རྣམ་གྱིས་ཅུང་ཟད་
 ཀྱང་དགོས་པ་མི་བྱེད་དེ་དེ་དམན་པའི་ཕྱིར་རོ། །ཞེས་གསུངས་
 པའི་ཕྱིར།

With respect to the subject, that which is to be known: in terms of the general treatment there is such [that is, there is no meditative cultivation or new generation of an absorption of a lower level by one having a basis of an upper level], but there is no strict entailment because it is the case that there are some Superiors of the Peak of Cyclic Existence who, in order to generate an uninterrupted path, actualize an actual absorption of^a the sphere of nothingness and thereupon making this their mental basis, actualize the state of Foe Destroyer, extinguishing contamination by means of the diamond-like meditative stabilization of the path of meditation because the meaning of the following passage in the root text and [auto]commentary of Vasubandhu’s *Treasury of Manifest Knowledge* is established:

Superiors at the Peak of Cyclic Existence,
 Having actualized nothingness, extinguish contamination.

ཤེས་བྱ་ཚོས་ཅན། སྐྱེར་བཏང་ལ་ [གོང་སའི་རྟེན་ལ་འོག་སའི་དངོས་གཞི་
 སྟོམས་འཇུག་སྟོམ་པ་དང་གསར་སྐྱེ་མེད་]དེ་ལྟར་ཡིན་ཡང་བྱབ་མཐའ་མ་
 དེས་ཏེ། སྲིད་ཚེའི་འཕགས་པ་འགའ་ཞིག་བར་ཆད་མེད་ལས་
 སྐྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ་ཅི་ཡང་མེད་གྱི་སྐྱེ་མཆེད་གྱི་དངོས་གཞིའི་
 སྟོམས་འཇུག་མངོན་དུ་བྱས་ནས་དེའི་སེམས་རྟེན་བྱས་ཏེ་སྟོམ་
 ལས་རྣམས་ལྟ་བུའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱིས་ཟག་ཟད་དག་བཅོམ་པའི་

^a 29.3 and *Collected Works*, vol. 12, 28.2, correcting *skye mched kyi* for *skye mched kyis*.

གོ་འཕང་མངོན་དུ་བྱེད་པ་ཡོད་པའི་ཕྱིར། མངོན་ལས། སྲིད་རྩེར་
 འཕགས་པས་ཅི་ཡང་མེད། །མངོན་དུ་བྱས་ནས་ཟག་པ་ཟད། །
 ཅེས་པ་རྩ་འགྲེལ་གྱི་ལུང་དོན་གྲུབ་པའི་ཕྱིར།

Therefore, with respect to the subject, that which is to be known: [Vasubandhu’s statement,] “Each of the concentrations and formless absorptions” and so forth are his explanations from the viewpoint of both the general treatment and the exception with respect to both the basis and that which is based on it, that is, the eight concentrations and formless absorptions because:

- [his saying (above, 26),] “Each of the concentrations and formless absorptions,/ Having a basis of a lower level” indicates the general treatment with respect to the basis;
- [his saying (above, 38),] “there is no need for the lower” indicates the general treatment with respect to the absorptions, that which is supported;
- [his saying (above, 39),] “Superior at the Peak of Cyclic Existence” indicates the exception with respect to the basis;
- and [his saying (above, 39),] “having actualized nothingness” indicates the exception with respect to the absorption that is based on it

because such has already been established above.

དེས་ན་ཤེས་བྱ་ཚོས་ཅན། བསམ་གཏན་གཟུགས་མེད་ཅེས་སོགས་
 གྱིས་བསམ་གཟུགས་བརྒྱུད་གྱི་རྟེན་བརྟེན་པ་གཉིས་ཀ་ལ་སྐྱིར་
 བཏང་དང་དམིགས་བསལ་གཉིས་ཀའི་སྒོ་ནས་བཤད་པ་ཡིན་ཏེ།
 བསམ་གཏན་གཟུགས་མེད་རང་དང་ཅི། །འོག་སའི་རྟེན་ཅན་
 ཞེས་པ་རྟེན་ལ་སྐྱིར་བཏང་། འོག་དགོས་མེད་ཅེས་པས་བརྟེན་པ་
 ལྷོ་མས་འཇུག་ལ་སྐྱིར་བཏང་ནས། སྲིད་རྩེར་འཕགས་པས་ཞེས་
 པས་རྟེན་ལ་དམིགས་བསལ་དང་ཅི་ཡང་མེད་མངོན་དུ་བྱས་ནས།
 ཞེས་པས་བརྟེན་པ་ལྷོ་མས་འཇུག་ལ་དམིགས་བསལ་བརྟན་པའི་
 ཕྱིར། དེ་ལྟར་བརྒྱབས་ཟེན་པ་དེའི་ཕྱིར།

There is actualization of [the absorptions of the concentrations and formless absorptions] in a basis of someone who has not entered a path because there are [non-Buddhist] Outsiders who have attained the eight concentrations and formless absorptions, because there are no migrators who have not experienced migrating up to the Peak of Cyclic Existence, [30] because Ashvagoṣha's *Praise of the Praiseworthy* says:

Though beings blinded by obscuration
Who have turned from your teaching
Reach the Peak of Cyclic Existence,
They again undergo suffering in cyclic existence.

ལམ་མ་ལུགས་ཀྱི་རྟེན་ལ་ [བསམ་གཏོན་གཟུགས་མེད་] དེ་མངོན་དུ་
བྱེད་པ་ཡོད་དེ། བསམ་གཟུགས་བརྒྱད་ཐོབ་ཀྱི་ཕྱི་རོལ་པ་ཡོད་
པའི་ཕྱིར་ཏེ། མིན་ཚེའི་བར་དུ་འགྲོ་མ་ཚུང་པའི་འགྲོ་བ་མེད་པའི་
ཕྱིར། བསྐྱུགས་འོས་བསྐྱུགས་བརྟོན་ལས། བྱིད་ཀྱི་བརྟན་ལས་ཕྱིར་
ཕྱོགས་པའི། རླེ་བོ་གཏི་ལྷག་གིས་ལྗོངས་པ། མིན་ཚེའི་བར་དུ་
སོང་ནས་ཀྱང་། ལྷུག་བསྐྱུག་ཡང་འབྱུང་མིན་པ་རྒྱུའ། ཅིས་
གསུངས་པའི་ཕྱིར།

There is attainment of the actual absorptions of the concentrations and formless absorptions in the basis of a Hearer^a because although whoever is either a Stream Enterer or a Once Returner has necessarily not attained [the actual absorptions of the concentrations and formlessnesses], whoever is either a Non-Returner or a Foe Destroyer has necessarily attained those [actual absorptions of the concentrations and formlessnesses], because the mental contemplations [that are] the fruits of final training are actual absorptions of [their respective levels], because Yashomitra's *Commentary on (Asaṅga's) "Compendium of Manifest Knowledge"* says, "After that, that which has become an actual first concentration is called the fruit of final training," and Asaṅga's *Levels of Hearers* says:

Right after that, one enters into absorption in an actual first concentration through such causes and such conditions, and the mental contemplation thus generated, which is endowed with an actual

^a 30.2, correcting *nyan thos* for *nyon thos* in accordance with *Collected Works*, vol. 12, 28.6.

concentration, is called the mental contemplation that is the fruit of final training.

For, Gyal-tshab’s *Explanation of (Maitreya’s) “Ornament for the Clear Realizations”* also says, “The fruit of final training is an attainment of an actual first concentration,” and Gyal-tshab’s *Commentary on (Asaṅga’s) “Compendium of Manifest Knowledge”* says:

Then, there is a mental contemplation that abandons the three small [cycles of] afflictions, and a mental contemplation that has attained an actual [absorption] of that respective [level].

This latter passage [from Gyal-tshab’s *Commentary on (Asaṅga’s) “Compendium of Manifest Knowledge”*] indicates the two—the mental contemplation of final training and the mental contemplation that is the fruit of final training.

ཉན་ཐོས་གྱི་རྟེན་ལ་བསམ་གཏན་གྱི་དངོས་གཞིའི་སྣོམས་འཇུག་
ཐོབ་པ་ཡིད་དེ། རྒྱུ་ལྷགས་དང་ཕྱིར་འོང་གཉིས་གང་རུང་ཡིན་
ན་[བསམ་གཏན་གཟུགས་མེད་གྱི་དངོས་གཞིའི་སྣོམས་འཇུག་]དེ་མ་ཐོབ་པས་
ལྷུབ་ཀྱང་ཕྱིར་མི་འོང་དང་དགྲ་བཙོམ་གང་རུང་ཡིན་ན་[བསམ་
གཏན་གཟུགས་མེད་གྱི་དངོས་གཞིའི་སྣོམས་འཇུག་]དེ་ཐོབ་པས་ལྷུབ་པས་
ཕྱིར་ཏེ། སྦྱོར་མཐའི་འབྲས་བུ[འི]་ཡིད་བྱེད་རྣམས་དེ་དང་དེའི་
དངོས་གཞིའི་སྣོམས་འཇུག་ཡིན་པའི་ཕྱིར། ཀུན་བཏུས་གྱི་འགྲེལ་
པ་རྒྱལ་སྲས་མ་ལས། དེའི་འོག་ཏུ་དངོས་གཞི་བསམ་གཏན་དང་
པོ་འབྱུང་བ་ནི་སྦྱོར་བའི་མཐའི་འབྲས་བུ་ཞེས་བྱའོ། །ཞེས་དང་།
ཉན་ས་ལས། དེའི་མཇུག་ཐོག་ཁོ་ནར་རྒྱ་དེ་དང་རྒྱུན་དེས་བསམ་
གཏན་དང་པོའི་དངོས་གཞི་ལ་སྣོམས་པར་འཇུག་ཅིང་། བསམ་
གཏན་གྱི་དངོས་གཞི་དང་ལྡན་པའི་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་སྦྱེས་པ་
མཐར་ཐུག་པའི་འབྲས་བུའི་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ཞེས་བྱའོ། །ཞེས་
གསུངས་པའི་ཕྱིར། རྣམ་བཤད་ལས་ཀྱང་། སྦྱོར་བའི་མཐའི་

འབྲས་བུ་ཡིད་བྱེད་ནི་བསམ་གཏན་དང་པོའི་དངོས་གཞི་ཐོབ་
 པའོ། །ཞེས་དང་། ཀུན་བཏུས་དར་རྒྱུ་ལས། དེ་ནས་ཉོན་མོངས་
 རྒྱང་ཏུ་གསུམ་སྦྱོར་བའི་ཡིད་བྱེད་དང་། རང་རང་གི་དངོས་གཞི་
 ཐོབ་པའི་ཡིད་བྱེད་དོ། ། ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར། [ཀུན་བཏུས་དར་
 རྒྱུ་]ཕྱི་མའི་ལུང་འདིས་སྦྱོར་མཐའི་ཡིད་བྱེད་དང་། དེའི་འབྲས་
 བུ་ཡིད་བྱེད་གཉིས་བརྟན་དོ། །

With respect to the subject, that which is to be known: there is a bound-
 ary for the attainment of the actual absorptions of the concentrations in a
 basis of someone who has entered the Great Vehicle path because, indeed,
 in terms of those who are definite in the Great Vehicle lineage, most attain
 them even on the path of accumulation, but they have necessarily attained
 them at some time during the path of preparation, because Gyal-tshab's
Explanation of (Maitreya's) "Ornament for the Clear Realizations" says:
 [31]

Bodhisattvas definitely attain an actual fourth concentration hav-
 ing the aspects of grossness and peacefulness during the path of
 preparation.

ཤེས་བྱ་ཚོས་ཅན། ཐེག་ཆེན་ལམ་ཞུགས་ཀྱི་ཉེན་ལ་བསམ་གཏན་
 གྱི་དངོས་གཞིའི་སྣོམས་འཇུག་ཐོབ་པའི་ས་མཚམས་ཡོད་དེ། ཐེག་
 ཆེན་རིགས་ངེས་ཀྱི་དབང་ཏུ་བྱས་ན་པལ་ཆར་ཚོགས་ལམ་ན་
 ཡང་ཐོབ་པ་ཡོད་མོད་ཀྱང་སྦྱོར་ལམ་གྱི་སྐབས་སུ་ཅི་རིགས་སུ་
 ངེས་པར་འཐོབ་པས་བྱབ་པའི་ཕྱིར་ཏེ། རྣམ་བཤད་ལས། ཞི་
 རགས་ཀྱི་རྣམ་པ་ཅན་གྱི་བསམ་གཏན་བཞི་པའི་དངོས་གཞི་བྱང་
 རྒྱུ་ལོམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱིས་སྦྱོར་ལམ་གྱི་སྐབས་སུ་ངེས་པར་
 ཐོབ་ལ། ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར། །

Explaining the mental basis (L22b.1)

Our own position on the mental basis (L24b.4)

གཉིས་པ་རང་ལུགས་ལ།

[39.1] With respect to the subject, that which is to be known: although we generally use the mere verbal convention of “based on” for a consciousness’s acting as a substantial cause of a mind and acting as a cause of a mind, and so forth, this is not posited as the meaning of mental basis in this context of paths because if it were posited this way, there would be the fault that one would have to assert many [positions] that are explained as unsuitable to be mental bases, such as that there are nonvirtuous consciousnesses for which virtuous consciousnesses act as the mental basis. Therefore, the meaning of mental basis does not at all occur as earlier and later cause and effect.^a

ཤེས་བྱ་ཚོས་ཅན། ཤེས་པ་དེས་སེམས་དེའི་ཉེར་ལེན་བྱས་པ་དང་
རྒྱ་བྱས་པ་སོགས་ལ་སྤྱིར་བརྟེན་པའི་ཐ་སྐད་ཅིམ་འཇོག་ཀྱང་
ལམ་གྱི་སྐབས་འདྲིའི་སེམས་རྟེན་གྱི་དོན་དུ་མི་འཇོག་སྟེ། དེ་ལྟར་
བཞག་ན་དགོ་བས་སེམས་རྟེན་བྱས་པའི་མི་དགོ་བ་སོགས་སེམས་
རྟེན་མི་རུང་བར་བཤད་པ་མང་པོ་ཁས་ལེན་དགོས་པའི་སྐྱོན་
ཡོད་པའི་ཕྱིར། དེས་ན་སྣ་ཕྱིའི་རྒྱ་འབྲས་ལ་འདྲིའི་དོན་གཏན་
ནས་མེད་དོ།

With respect to the subject, that which is to be known, the meaning of “mental basis” in this context is not, even with respect to the simultaneous, like that of a virtuous mind’s depending upon virtuous predispositions, like a juniper supported in a tub [that supports it], nor is it the mere support and supported which are cause and effect, as in the generation of a later mind in dependence upon an earlier mental constituent, just as sprouts are generated in dependence upon seeds, because it does not occur that a non-

^a This paragraph is used with only small changes by Kön-chog-jig-may-wang-po, 546.3-5; see Zahler, *Study and Practice of Meditation*, 363.

associated compositional factor acts as the mental basis of a consciousness, and mere cause and effect have already been explained as not being the mental support [and supported in this context], because Tsong-kha-pa’s *Golden Garland of Eloquence* says: ^a

What are support and supported like? They are also not like a juniper supported in a tub [that supports it], or the supported [in the case of] a sprout that is generated from a seed. With regard to those that are explained as “supported,” the convention “supported” is used for something that has been produced as an entity of whatsoever level. One should understand this mode for all mental bases of paths; it is a unique term of the Proponents of Manifest Knowledge.

ཤེས་བྱ་ཚེས་ཅན། དུས་མཉམ་ཡང་། མཁར་གཞིང་ལ་རྒྱ་ཤུག་
བརྟེན་པ་ལྟར་དགེ་བའི་བག་ཆགས་ལ་དགེ་བའི་སེམས་བརྟེན་པ་
དང་། ས་བོན་ལ་བརྟེན་ནས་སྐྱ་གུ་སྐྱེས་པ་ལྟར་སེམས་ཀྱི་ཁམས་
ལྷ་མ་ལ་བརྟེན་ནས་སེམས་སྐྱེ་མ་སྐྱེ་བ་ལྟ་བུའི་རྒྱ་འབྲས་ཀྱི་རྟེན་
བརྟེན་པ་ཅམ་ལ་སྐབས་འདྲིའི་སེམས་རྟེན་གྱི་དོན་མེད་དེ། ལྷན་
མིན་འདུ་བྱེད་ཀྱིས་ཤེས་པ་དེའི་སེམས་རྟེན་བྱེད་པ་མི་སྲིད་ཅིང་།
རྒྱ་འབྲས་ཅམ་སེམས་རྟེན་མ་ཡིན་པར་བཤད་ཟེན་པའི་ཕྱིར།
ལེགས་བཤད་གསེར་སྤོང་ལས། [འོ་ན་རྟེན་དང་བརྟེན་པར་འགྱུར་ཙུལ་ཇི་
འདྲ་བ་ཞེས།] འདི་ནི་མཁར་གཞིང་ལ་རྒྱ་ཤུག་བརྟེན་པ་དང་། [ས་
བོན་ལས་སྐྱ་གུ་སྐྱེ་བ་ལ་དེ་ལ་བརྟེན་ཞེས་པ་ལྟ་བུ་ཡང་མིན་ནོ། ། འོ་ན་ཅི་ཞེས། བརྟེན་
པར་བཤད་པ་དེ་རྣམས་ས་གང་དང་གང་གི་དོ་བོར་སྐྱེས་པ་ལ་བརྟེན་པའི་ཐ་སྐད་བྱས་
པ་སྟེ། ཙུལ་འདི་ནི་ལམ་གྱི་སེམས་རྟེན་ཐམས་ཅད་ལ་རིག་པར་བྱ་སྟེ། ཚེས་མངོན་པ་
བའི་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་བདམོ།] ཞེས་སོགས་གསུངས་པའི་ཕྱིར།

With respect to the subject, that which is to be known, there are many

^a *Quintessential Instructions on the Perfection of Wisdom as well as (Haribhadra’s) Commentary: Golden Garland of Eloquence (shes rab kyi pha rol tu phyin pa’i man ngag gi bstan bcos mngon par rtogs pa’i rgyan ’grel pa dang bcas pa’i rgya cher bshad pa legs bshad gser gyi phreng ba).*

modes of acting as a mental basis in this context of paths because there are two—(1) the ways in which attained absorptions, on up, act as the mental bases of paths and (2) the ways in which states of one who has not attained an absorption act as mental bases of paths. With respect to the subject, the absorptions of the ninth mental abiding and those ranging from the first concentration to the peak of cyclic existence, there is a mode of their acting as the mental bases of paths that depend on them because just as when iron is melted, the iron becomes of the entity of the fire, these paths [that is, absorptions] act as the mental bases of those minds by way of paths' becoming of their entities, [40] because Tsong-kha-pa's *Golden Garland of Eloquence* says:

With regard to those that are explained as “supported,” one uses the convention “supported” for something that has been produced as an entity of whatsoever level.

This mode of a given path's becoming of the entity of a given mental basis is similar in all the paths for which a mental basis is explained, Great Vehicle [altruistic] mind generation, and so forth, because with respect to statements in Manifest Knowledge—Vasubandhu's *Treasury of Manifest Knowledge* and so forth—that the five paths, the four immeasurables, meditative stabilization on ugliness, counting the exhalation and inhalation of the breath, the thirty-seven harmonies with enlightenment, the eight liberations, and so forth, need certain mental bases, there is a purpose in analyzing whether or not it is suitable, when^a it is generated as the entity of this respective [basis], for it to be of the nature of that particular path.

ཤེས་བྱ་འདིར་ནི་ཚོས་ཅན། ལམ་གྱི་སྐབས་འདིའི་སེམས་རྟེན་
བྱེད་ཚུལ་དུ་མ་ཡོད་དེ། ལྷོམས་འཇུག་ཐོབ་པ་ཡན་ཆད་ཀྱི་ལམ་
གྱི་སེམས་རྟེན་བྱེད་ཚུལ་དང་། དེ་མ་ཐོབ་པའི་ལམ་གྱི་སེམས་
རྟེན་བྱེད་ཚུལ་གཉིས་ཡོད་པའི་སྤྱིར། སེམས་གནས་དགུ་པ་དང་
བསམ་གཏན་དང་པོ་ནས་གྲིད་ཚེའི་བར་གྱི་ལྷོམས་འཇུག་རྣམས་
ཚོས་ཅན། འབྲིང་གྱིས་རང་ལ་བརྟེན་པའི་ལམ་གྱི་སེམས་རྟེན་བྱས་
ཚུལ་ཡོད་དེ། [ལྷོམས་འཇུག་]ལམ་དེ་དག་ལྷགས་བསྐྱེད་པ་ན་

^a 40.3, correcting *skyed pa'i tshé* for *skyed pa'i che*.

ལྷགས་དེ་མེད་ལོ་སོང་བ་ལྷན་ལམ་དེ་རང་གི་ངོ་བོར་སོང་བའི་
 སྒོ་ནས་སེམས་དེའི་སེམས་རྟེན་བྱེད་པའི་ཕྱིར། ལེགས་བཤད་
 གསེར་སྤེང་ལས། བརྟེན་པར་བཤད་པ་དེ་རྣམས་ས་གང་དང་
 གང་གི་ངོ་བོར་སྐྱེས་པ་ལ་བརྟེན་པའི་ཐ་སྐྱད་བྱས་པ་སྟེ། ཞེས་
 གསུངས་པའི་ཕྱིར། ལམ་དེ་སེམས་རྟེན་དེའི་ངོ་བོར་སོང་བའི་
 ཚུལ་འདི་ནི་ཐེག་ཆེན་སེམས་བསྐྱེད་སོགས་སེམས་རྟེན་བཤད་
 པའི་ལམ་ཐམས་ཅད་ལ་འདྲ་སྟེ། ཚོས་མངོན་པ་མངོན་སོགས་
 ལས། ལམ་ལྔ་དང་ཚད་མེད་བཞི་མི་སྐྱུག་པའི་ཉིང་ངེ་འཛོམ།
 དབུགས་འབྱུང་རྩལ་བཟང་པ། བྱང་ཕྱོགས་སོ་བདུན་རྣམ་ཐར་
 བརྒྱད་སོགས་ལ་སེམས་རྟེན་འདི་དང་འདི་དགོས་ཞེས་གསུངས་
 པ་དེ། [བརྟེན་པ་]དེ་དེའི་ངོ་བོར་བསྐྱེད་པའི་ཚོ་ལམ་དེ་དེའི་རང་
 བཞིན་དུ་རུང་མི་རུང་དཔྱད་པ་ལ་དགོས་པ་ཡོད་པའི་ཕྱིར།

[If there is a purpose in analyzing whether or not it is suitable, when a path is generated as the entity of this respective (basis), for it to be of the nature of that particular path] it is entailed [that this mode of a given path’s becoming of the entity of a given mental basis is similar in all the paths for which a mental basis is explained] because the explanation of the mere the mere cause or substantial cause of something does not encompass an explanation of the mental basis, because Tsong-kha-pa’s *Golden Garland of Eloquence* says, “One should understand^a this mode for all mental bases of paths; it is a unique term of the Proponents of Manifest Knowledge.” Although [statements] concerning mental bases appear very extensively in Manifest Knowledge, I have not written much here; I will set forth whatever is appropriate on those occasions.

[(བརྟེན་པ་)དེ་དེའི་ངོ་བོར་བསྐྱེད་པའི་ཚོ་ལམ་དེ་དེའི་རང་བཞིན་དུ་རུང་མི་རུང་
 དཔྱད་པ་ལ་དགོས་པ་ཡོད་ན་ལམ་དེ་སེམས་རྟེན་དེའི་ངོ་བོར་སོང་བའི་ཚུལ་འདི་ནི་

^a 40.4, correcting *rig par bya* for *rigs par bya*, as in the earlier citation of this passage, 37.7.

ཐེག་ཆེན་སེམས་བསྐྱེད་སོགས་སེམས་རྟེན་བཤད་པའི་ལམ་ཐམས་ཅད་ལ་འདྲ་
 བས་]འབྲུག་སྟེ། དེའི་རྒྱ་དང་ཉེར་ལེན་ཅམ་ལ་སེམས་རྟེན་བཤད་པ་
 དེ་ཅམ་གྱིས་མ་འབྲུག་པའི་ཕྱིར་ཏེ། ལེགས་བཤད་གསེར་སྤེང་ལས།
 ཚུལ་འདི་ནི་ལམ་གྱི་སེམས་རྟེན་ཐམས་ཅད་ལ་རིག་པར་བྱ་སྟེ།
 ཆོས་མངོན་པ་པའི་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་བཤད་ལོ། ། ཞེས་གསུངས་
 པའི་ཕྱིར། སེམས་རྟེན་གྱི་སྐོར་མངོན་པ་ན་ཤིན་ཏུ་རྒྱས་པར་སྤང་
 ཡང་འདིར་མང་པོ་མ་བྲིས་ཤིང་སྐབས་སུ་བབས་པ་དག་སྐབས་
 དེ་དག་ཏུ་འཆད་པར་འགྱུར་རོ། །

Therefore, although here calm abiding and those ranging from the mental contemplation of individual knowledge of the character through the mental contemplation that is the fruit of final training do not act as *mental bases*—with the earlier ones acting as mental bases of the later ones—they act as bases that are the similar immediately preceding condition because although those earlier minds do not act as *mental bases* of the later ones, they act as their similar immediately preceding conditions because Vasubandhu’s *Treasury of Manifest Knowledge* says:

Generated minds and mental factors, except for the final [ones of a Foe Destroyer],
Are similar immediately preceding [conditions].

and Vasubandhu’s *Autocommentary on the “Treasury of Manifest Knowledge”* says:

Except for the final [minds and mental factors] of a Foe Destroyer, minds and mental factors are similar immediately preceding conditions.

and Vasubandhu’s *Treasury of Manifest Knowledge* says [41]:

So that the basis of the sixth [mind] may be thoroughly established,

The constituents are asserted as eighteen.

དེས་ན་འདིར་ནི་གནས་དང་མཚན་ཉིད་སོ་སོར་རིག་པ་ཡིད་
 བྱེད་ནས་སྦྱོར་མཐའི་འབྲས་བུ་ཡིད་བྱེད་ཀྱི་བར་ཁྱ་མ་ཁྱ་མའི་བྱི་

མ་ཕྱི་མས་སེམས་རྟེན་མི་བྱེད་ཀྱང་མཚུངས་པ་དེ་མ་ཐག་པའི་
 རྐྱེན་གྱི་རྟེན་བྱེད་པ་ཡིན་ཏེ། སེམས་ལྷ་མ་དེས་སེམས་ཕྱི་མ་དའི་
 སེམས་རྟེན་མི་བྱེད་ཀྱང་དེས་དའི་མཚུངས་པ་དེ་མ་ཐག་རྐྱེན་གྱི་
 རྟེན་བྱེད་པ་བཞིན་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཏེ། མཛོད་ལས། སེམས་དང་
 སེམས་བྱུང་སྐྱེས་པ་རྣམས། །[དག་བཙམ་པའི་]ཐ་མ་མེན་མཚུངས་དེ་
 མ་ཐག་[པའི་རྐྱེན་]།ཅེས་དང་། རང་འགྲེལ་ལས། དག་བཙམ་པའི་
 [སེམས་དང་སེམས་བྱུང་]ཐ་མ་མ་གཏོགས་པ་སེམས་དང་སེམས་ལས་
 བྱུང་བ་རྣམས་ནི་མཚུངས་པ་དེ་མ་ཐག་པའི་རྐྱེན་ཡིན་ཏེ། ཞེས་
 དང་། མཛོད་ལས། རྟེན་པའི་རྟེན་ནི་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར། །ལམས་ནི་
 བཙམ་བརྒྱུད་དག་ཏུ་འདོད། །ཅེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར།

Therefore, although the preparations do not act as the mental bases of actual [absorptions], they act as mere bases because although the mental contemplation of final training does not act as the mental basis of the mental contemplation that is the fruit of final training, it acts as a basis that is its similar immediately preceding condition. [41.2]

དེས་ན་ཉེར་བསྐྱོགས་ཀྱི་དངོས་གཞི་[སྣམས་འཇུག་གི་]སེམས་རྟེན་མི་
 བྱེད་ཀྱང་རྟེན་ཙམ་བྱེད་དེ། སྦྱོར་མཐའི་ཡིད་བྱེད་ཀྱིས་སྦྱོར་
 མཐའི་འབྲས་བུ་ཡིད་བྱེད་ཀྱི་སེམས་རྟེན་མི་བྱེད་ཀྱང་དེས་དའི་
 མཚུངས་པ་དེ་མ་ཐག་པའི་རྐྱེན་གྱི་རྟེན་བྱེད་པའི་ཕྱིར།

List of Abbreviations

- P = *Tibetan Tripiṭaka*, Peking edition (Tokyo-Kyoto: Tibetan Tripiṭaka Research Foundation, 1955-1962).
- Gedün Lodrö = Gedün Lodrö, *Walking Through Walls: A Presentation of Tibetan Meditation*, trans. and ed. by Jeffrey Hopkins (Ithaca, NY: Snow Lion Publications, 1992; restructured as *Calm Abiding and Special Insight: Spiritual Transformation through Meditation*. Ithaca, New York: Snow Lion Publications, 1998). References are to the 1992 edition.
- La Vallée Poussin = Louis de La Vallée Poussin, trans. and ed., *L'Abhidharmakośa de Vasubandhu, Mélanges Chinois et Bouddhiques* 16 (reprinted 1971).
- Manual of Abhidhamma* = Nārada Mahā Thera, ed. and trans., *A Manual of Abhidhamma, Being "Abhidhammattha Sangaha" of Bhadanta Anuruddhācariya* (Kandy, Sri Lanka: Buddhist Publication Society, 1975).
- Meditative States* = Lati Rinpoche, Denma Lochö Rinpoche, Leah Zahler, and Jeffrey Hopkins, *Meditative States in Tibetan Buddhism* (London: Wisdom Publications, 1983; revised edition, 1996). References are to the 1983 edition.
- Perfections Transcript = Denma Lochö Rinpoche and Jeffrey Hopkins, "The Seventy Topics" (unpublished transcript).
- Pruden = Leo M. Pruden, trans., *Abhidharmakośabhāṣyam by Louis de La Vallée Poussin*, 4 vols. (Berkeley: Asian Humanities Press, 1988–90).
- Shastri = Dwarikadas Shastri, ed., *Abhidharmakośa & Bhāṣya of Ācārya Vasubandhu* (Varanasi: Bauddha Bharati, 1971).

Bibliography

1 WORKS IN TIBETAN AND SANSKRIT

SŪTRAS

Cloud of Jewels Sūtra

ratnameghasūtra

dkon mchog sprin gyi mdo

In *bka' 'gyur (sde dge par phud, 231)*. TBRC W22084.64:3-226 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1976-1979). P879, vol. 35

Extensive Sport Sūtra

lalitavistara-nāma-mahāyāna-sūtra

mdo rgya cher rol pa

Tibetan digital reprint edition: In *bka' 'gyur (sde dge par phud, 95)*. TBRC W22084.46:3-434 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1976-1979)

Peking 763, vol. 27

Sanskrit: P. L. Vaidya, The Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning, Darbhanga, 1958; available from Digital Buddhist Sanskrit Canon <http://www.dsbcproject.org/node/6443>.

Heap of Jewels Sūtra

mahāratnakūṭṭharmaparyāyaśatasāhasrikagranthasūtra

dkon mchog brtsegs pa chen po'i chos kyi rnam grangs stong phrag brgya pa

Peking 760, vols. 22–24.

Tibetan digital reprint edition: In *bka' 'gyur (sde dge par phud, 45)*. TBRC W22084, vols 39-44 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, gyalwae sungrab partun khang, 1976-1979).

Sūtra Unraveling the Thought

saṃdhinirmocanasūtra

dgongs pa nges par 'grel pa'i mdo

Tibetan digital reprint edition: In *bka' 'gyur (sde dge par phud, 106)*. TBRC W22084:1b.1-55b.7 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1976-1979).

Peking 774, vol. 29; sde dge 106; Dharma, vol. 18; *The Tog Palace Edition of the Tibetan Kanjur*, vol. 63, 1-160 (Leh: Smanrtsis Shesrig Dpemzod, 1975-1978)

Tibetan text and French translation: Étienne Lamotte. *Samdhinirmocanasūtra: L'explication des mystères*. Louvain: Université de Louvain, 1935.

English translation: C. John Powers. *Wisdom of Buddha: Samdhinirmocana Sūtra*. Berkeley: Dharma, 1995. Also: Thomas Cleary. *Buddhist Yoga: A Comprehensive Course*. Boston: Shambhala, 1995.

Twenty-five Thousand Stanza Perfection of Wisdom Sūtra

pañcaviṃśatisāhasrikāprajñāpāramitā

shes rab kyi pha rol tu phyin pa stong phrag nyi shu lnga pa

Tibetan digital reprint edition: In *bka' 'gyur (sde dge par phud, 9)*. TBRC W22084.28:3-763 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1976-1979).

Peking 731, vol. 19.

- English translation (abridged): Edward Conze. *The Large Sūtra on the Perfection of Wisdom*. Berkeley: University of California Press, 1975.
- 2 in Edward Conze. *The Prajñā-pāramitā Literature*. 'S-Gravenhage: Mouton and Co., 1960; 2nd ed., Tokyo: Reiyukai, 1979.
- Sanskrit of the first *abhisamaya* of Haribhadra's revised version: Nalinaksha Dutt. Ed. *Pañcaviṃśati-sāhasrikā Prajñā-pāramitā*. Edited with critical notes and introduction. Calcutta Oriental Series, 28. London: Luzac, 1934. The Sanskrit and Tibetan of the remaining *abhisamayas*: Edward Conze. Ed. Ms. Cambridge Add. 1628 with various additions. Photocopy of typed manuscript. No date, no place. The Sanskrit of the second and third sections of the version by Haribhadra are available online from http://gretil.sub.uni-goettingen.de/gretil/1_sanskrit/4_rellit/buddh/psp_2-3r.txt. This is a digitalized version of the *Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā*, based on the edition by Takayasu Kimura: *Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā* II-III. Tokyo: Sankibo Busshorin, 1986.d
- English translation of parts in Edward Conze, *The Large Sutra on Perfect Wisdom*. Berkeley: University of California Press, 1975.

TREATISES

Āryadeva ('*phags pa lha*, second–third century C.E.)

Four Hundred / Treatise of Four Hundred Stanzas

catuṣṣatakaśāstrakārikā

bstan bcos bzhi brgya pa zhes bya ba'i tshig le'ur byas pa

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 3846)*. TBRC W23703.97:3-37 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Peking 5246, vol. 95.

Edited Tibetan and Sanskrit fragments and English translation: Karen Lang. *Āryadeva's Catuṣṣataka: On the Bodhisattva's Cultivation of Merit and Knowledge*. Indiske Studier, 7. Copenhagen: Akademisk Forlag, 1986.

English translation: Geshe Sonam Rinchen and Ruth Sonam. *Yogic Deeds of Bodhisattvas: Gyel-tshap on Āryadeva's Four Hundred*. Ithaca, N.Y.: Snow Lion Publications, 1994.

Italian translation of the last half from the Chinese: Giuseppe Tucci. "Studi Mahāyānici: La versione cinese del Catuṣṣataka di Āryadeva, confronta col testo sanscrito e la traduzione tibetana." *Rivista degli Studi Orientali* 10 (1925): 521-567.

Asaṅga (*thogs med*, fourth century)

Five Treatises on the Grounds

1. *Grounds of Yogic Practice*

yogācārabhūmi

rnal 'byor spyod pa'i sa

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 4035)*. TBRC W23703.127:4-567 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Peking 5536-5538, vols. 109-110.

Compendium of Synonyms

paryāyasamgrahaṇī

rnam grangs bsdu ba

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 4041)*. TBRC W23703.132:46-96 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Grounds of Bodhisattvas

bodhisattvabhūmi

byang chub sems pa'i sa

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 4037)*. TBRC W23703.129:4-427.

(PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Peking 5538, vol. 110.

Sanskrit: Unrai Wogihara. *Bodhisattvabhūmi: A Statement of the Whole Course of the Bodhisattva (Being the Fifteenth Section of Yogācārabhūmi)*. Leipzig: 1908; Tokyo: Seigo Kenyūkai, 1930-1936. Also: Nalinaksha Dutt. *Bodhisattvabhūmi (Being the XVth Section of Asaṅgapaḍa's Yogacarabhūmi)*. Tibetan Sanskrit Works Series 7. Patna, India: K. P. Jayaswal Research Institute, 1966.

English translation of the Chapter on Suchness, the fourth chapter of Part I which is the fifteenth volume of the *Grounds of Yogic Practice*: Janice D. Willis. *On Knowing Reality: The Tattvārtha Chapter of Asaṅga's Bodhisattvabhūmi*. New York: Columbia University Press, 1979; reprint, Delhi: Motilal Banarsidass, 1982.

Grounds of Hearers

nyan sa

śrāvakabhūmi

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 4036)*. TBRC W23703.128:4-391 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Peking 5537, vol. 110.

Sanskrit: Karuneshu Shukla. *Śrāvakabhūmi*. Tibetan Sanskrit Works Series 14. Patna, India: K. P. Jayaswal Research Institute, 1973.

2. *Compendium of Ascertainments*

nirṇayasamgraha / viniścayasamgrahaṇī

rnam par gtan la dbab pa bsdu ba

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 4038)*. TBRC W23703.130:4-579 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Peking 5539, vols. 110-111.

3. *Compendium of Bases*

vastusamgraha

gzhi bsdu ba

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 4039)*. TBRC W23703.131:255-671 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Peking 5540, vol. 111.

4. *Compendium of Enumerations*

pariyāyasamgraha

rnam grang bsdu ba

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 4041)*. TBRC W23703. 132: 46 – 96 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Peking 5542, vol. 111.

5. *Compendium of Explanations*

vivaraṇasamgraha

rnam par bshad pa bsdu ba

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 4042)*. TBRC W23703.132:96-128 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Peking 5259, vol. 96-97; Peking 5543, vol. 111.

Two Summaries

1. *Summary of Manifest Knowledge*

abhidharmasamuccaya

chos mngon pa kun btus

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 4049)*. TBRC W23703.134:89-241 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Peking 5550, vol. 112.

- Sanskrit: Pralhad Pradhan. *Abhidharma Samuccaya of Asaṅga*. Visva-Bharati Series 12. Santiniketan, India: Visva-Bharati (Santiniketan Press), 1950.
- French translation: Walpola Rahula. *La Compendium de la super-doctrine (philosophie) (Abhidharmasamuccaya) d'Asaṅga*. Paris: École Française d'Extrême-Orient, 1971.
2. *Summary of the Great Vehicle*
 mahāyānasamgraha
 theg pa chen po bsdus pa
 Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 4048)*. TBRC W23703.134:4-87 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985). Peking 5549, vol. 112.
- French translation and Chinese and Tibetan texts: Étienne Lamotte. *La Somme du grand véhicule d'Asaṅga*, 2 vols. Publications de l'Institut Orientaliste de Louvain 8. Louvain: Université de Louvain, 1938; reprint, 1973.
- English translation: John P. Keenan. *The Summary of the Great Vehicle by Bodhisattva Asaṅga: Translated from the Chinese of Paramārtha*. Berkeley, Calif.: Numata Center for Buddhist Translation and Research, 1992.
- Ashvaghōṣa (*rta dbyangs*)
Buddha's Deeds
 buddhacaritanāmamahākavya
 sangs rgyas kyi spyod pa shes bya ba'i snyan ngag chen po
 Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 4156)*. TBRC W23703.172:4-208. (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985) P5356, vol. 129
- English translation: E. H. Johnston. *The Buddhacarita; or, Acts of the Buddha*. First pub. 1936. Delhi: Oriental Books Reprint Corp., 1972.
- Atisha (982–1054)
Lamp for the Path to Enlightenment
 bodhipathapradīpa
 byang chub lam gyi sgron ma
 Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 3947)*. TBRC W23703.111:477-483 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985). Peking 5343, vol. 103.
- English translation with Atisha's autocommentary: Richard Sherbourne, S.J. *A Lamp for the Path and Commentary*. London: George Allen and Unwin, 1983.
- English translation: *Atisha's Lamp for the Path: An Oral Teaching by Geshe Sonam Rinchen*. Trans. and ed. Ruth Sonam. Ithaca, N.Y.: Snow Lion Publications, 1997.
- Commentary on the Difficult Points of "Lamp for the Path to Enlightenment"*
 bodhimārgapradīpapañjikā
 byang chub lam gyi sgron ma'i dka' 'grel
 Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 3948)*. TBRC W23703.111:483-587. (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985) P5344, vol. 103
- Fourth Paṅ-chen Lama, see Lo-sang-pal-dan-tan-pay-nyi-ma.
- Gyal-tshab-dar-ma-rin-chen (*rgyal tshab dar ma rin chen, 1364-1432*)
Explanation [of (Maitreya's) "Ornament for the Clear Realizations" and (Haribhadra's) Commentary:] Ornament for the Essence
 rnam bshad snying po'i rgyan
 Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum (rgyal tshab rje: bkra shis lhun po par rnying)*. TBRC W29194.2:3-710 (PDF of Dharamsala: Sherig Parkhang, 1997).
- Jam-yang-shay-pa (*'jam dbyangs bzhad pa, 1648–1721*)

- Analytical Delineation of the Presentation of the Three—Hearing, Thinking, and Meditating: Clearing Away the Darkness of Bad Views*
 thos bsam sgom gsum gyi nram bzhag mtha' dpyod kyi sgo nas gtan la 'bebs pa lta ngan mun sel
 Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum ('jam dbyangs bzhad pa'i rdo rje, bla brang par ma)* TBRC W1KG9409.12:447-483 (PDF of New Delhi: Ngawang Gelek Demo, 1972-1974).
- Varanasi: Pleasure of Elegant Sayings Printing Press, 1964.
- Also: *The Collected Works of 'Jam-dbyaṅs-bzad-pa'i-rdo-rje*: Reproduced from Prints from the Bkra-sis-'khyil Blocks, vol. 12. New Delhi: Ngawang Gelek Demo, 1974.
- Eloquent Presentation of the Eight Categories and Seventy Topics: Sacred Word of Guru Ajita*
 dngos po brgyad don bdun cu'i nram bzhag legs par bshad pa mi pham bla ma'i zhal lung
 Tibetan editions:
- 1973 Ngawang Gelek *bla brang: Collected Works of 'Jam-dbyaṅs-bzad-pa'i-rdo-rje*, vol. 15. New Delhi, India: Ngawang Gelek Demo, 1973.
- 1987 Go-mang Lhasa (first printing): *don bdun cu'i mtha' spyod mi pham bla ma'i zhal lung gsal ba'i legs bshad blo gsal mgul rgyan*. 1a-20a. Go-mang College: Lha-sa, Tibet: n.d. (complete printing available at UMA Institute for Tibetan Studies, <http://www.uma-tibet.org>.)
- 1987 Go-mang Lhasa (second printing): *don bdun cu'i mtha' spyod mi pham bla ma'i zhal lung gsal ba'i legs bshad blo gsal mgul rgyan*. 3a-20a. Go-mang College: Lha-sa, Tibet: n.d. (incomplete printing available at UMA Institute for Tibetan Studies, <http://www.uma-tibet.org>.)
- 1995 Mundgod revision of Ngawang Gelek *bla brang: Collected Works of 'Jam-dbyaṅs-bzad-pa'i-rdo-rje*, vol. 16. New Delhi, India: Ngawang Gelek Demo, 1995.
- 1999 Mundgod: dngos po brgyad don bdun cu'i nram gzhag legs par bshad pa mi pham bla ma'i zhal lung. In *don bdun cu dang sa lam sogs nyer mkho'i skor phyogs bsgrigs*: 1-55. Mundgod, India: Dre-pung Gomang Library, 1999.
- 1999 Tōyō Bunko CD-ROM: "Tibetan texts of *don bdun bcu* of 'jam dbyangs bzhad pa and rigs lam 'phrul gyi lde mig of *dkon mchog bstan pa'i sgron me*." In the Toyo Bunko Database CD Release II. Tokyo, Japan: Tōyō Bunko, 1999. CD-ROM. (This edition is based on the 1999 Mundgod.)
- 2001 Kan su'u: *dngos po brgyad don bdun cu'i nram gzhag legs par bshad pa mi pham bla ma'i zhal lung*. In *don bdun cu dang sa lam sogs nyer mkho'i skor phyogs bsgrigs*: 88-146. Kan su'u, China: mi rigs dpe skrun khang, 2005.
- 2005 Mundgod: *dngos po brgyad don bdun cu'i nram gzhag legs par bshad pa mi pham bla ma'i zhal lung*. In *don bdun cu dang sa lam sogs nyer mkho'i skor phyogs bsgrigs*: 1-67. Mundgod, India: Dre-pung Gomang Library, 2005.
- 2011 TBRC *bla brang*: In *gsung 'bum ('jam dbyangs bzhad pa)* TBRC W22186.14:115-178 (PDF of bla brang bkra shis 'khyil: bla brang brka shis 'khyil dgon, publishing date unknown).
- English translation: Jeffrey Hopkins and Jongbok Yi. *The Hidden Teaching of the Perfection of Wisdom Sūtras: Jam-yang-shay-pa's Seventy Topics and Kōn-chog-jig-may-wang-po's 173 Topics*. Dyke, VA: UMA Institute for Tibetan Studies, 2014: downloadable at uma-tibet.org.
- Great Exposition of the Concentrations and Formless Absorptions/Treatise on the Presentations of the Concentrative and Formless Absorptions, Adornment Beautifying the Subduer's Teaching, Ocean of Scripture and Reasoning, Delighting the Fortunate*
 bsam gzugs chen mo/bsam gzugs kyi snyoms 'jug nams gyi nram par bzhag pa'i bstan bcos thub bstan mdzes rgyan lung dang rigs pa'i rgya mtsho skal bzang dga' byed).
 Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum ('jam dbyangs bzhad pa'i rdo rje, bla brang par ma)*. TBRC W22186.11:5-532 (PDF of bla brang bkra shis 'khyil: bla brang bkra shis 'khyil dgon, [n.d.]).
 Folio printing in India; no publication data.

- Also: *The Collected Works of 'Jam-dbyaṅs-bzad-pa'i-rdo-rje*: Reproduced from Prints from the Bkra-sis-'khyil Blocks, vol. 12. New Delhi: Ngawang Gelek Demo, 1974.
- Jinaputra (*rgyal ba'i sras*)
Commentary on (Asaṅga's) "Summary of Manifest Knowledge"
 abhidharmasamuccayabhāṣya
 chos mngon pa kun las btus pa'i bshad pa
 Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 4053)*. TBRC W23703.135:4-235.
 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).
 P5554, vol. 113
- Kamalashīla (*pad ma'i ngang tshul; c.740-795*)
Stages of Meditation
 bhāvanākrama
 sgom pa'i rim pa
 Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 3915)*. TBRC W23703.107: 8-32 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).
 Edited Tibetan and Sanskrit and English translation: Tucci, Giuseppe. "First *Bhāvanākrama* of Kamalaśīla" in *Minor Buddhist Texts II*. Rome: Is.M.E.O, 1958:154-282
 Edited Tibetan and Sanskrit and English translation: Tucci, Giuseppe. "*Third Bhāvanākrama*" in *Minor Buddhist Texts III*. Rome: Is.M.E.O, 1971
- Kön-chog-jig-may-wang-po (*dkon mchog 'jigs med dbang pa, 1728–91*)
Condensed Statement of (Jam-yang-shay-pa's) "Great Exposition of the Concentrations and Formless Absorptions"/An Excellent Vase of Eloquence Presenting the Concentrations and Formless Absorptions
 bsam gzugs chen mo las mdor bsdus te bkod pa bsam gzugs kyi rnam bzhag legs bshad bum bzang
 Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum (dkon mchog 'jigs med dbang po, bla brang par ma)* TBRC W1KG9560.6:548-617 (PDF of New Delhi: Ngawang Gelek Demo, 1971).
The Collected Works of Dkon-mchog-'jigs-med-dbañ-po, the Second 'Jam-dbyaṅs-bzad-pa of La-brañ Bkra-śis-'khyil: Reproduced from Prints from the Bkra-sis-'khyil Blocks, vol. 6. New Delhi: Ngawang Gelek Demo, 1972.
- Precious Garland of Tenets / Presentation of Tenets: A Precious Garland*
 grub pa'i mtha'i rnam par bzhag pa rin po che'i phreng ba
 Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum (dkon mchog 'jigs med dbang po)*. TBRC W1KG9560.6:496-546. new Delhi: Ngawang Gelek demo, 1971. (PDF of New Delhi: Ngawang Gelek Demo, 1971).
 Tibetan: K. Mimaki. Le Grub mtha' rnam bzhag rin chen phren ba de dkon mchog 'jigs med dbaṅ po (1728-1791), *Zinbun* [The Research Institute for Humanistic Studies, Kyoto University], 14 (1977):55-112. Also, *Collected Works of dkon-mchog-'jigs-med-dbañ-po*, vol. 6, 485-535. New Delhi: Ngawang Gelek Demo, 1972. Also: Xylograph in thirty-two folios from the Lessing collection of the rare book section of the University of Wisconsin Library, which is item 47 in Leonard Zwilling. *Tibetan Blockprints in the Department of Rare Books and Special Collections*. Madison, Wis.: University of Wisconsin-Madison Libraries, 1984. Also: Mundgod, India: blo gsal gling Press, 1980. Also: Dharmasala, India: Tibetan Cultural Printing Press, 1967. Also: Dharmasala, India: Teaching Training, n.d. Also: A blockprint edition in twenty-eight folios obtained in 1987 from Go-mang College in Lha-sa, printed on blocks that predate the Cultural Revolution.
- English translation: Geshe Lhundup Sopa and Jeffrey Hopkins. *Practice and Theory of Tibetan Buddhism*, 48-145. New York: Grove, 1976; rev. ed., *Cutting through Appearances: Practice and Theory of Tibetan Buddhism*, 109-322. Ithaca, N.Y.: Snow Lion Publications, 1989. Also: H. V. Guenther. *Buddhist Philosophy in Theory and Practice*. Baltimore, Md.: Penguin, 1972. Also, the chapters on the Autonomy School and the Consequence School: Shōtarō Iida. *Reason and Emptiness*, 27-51. Tokyo: Hokuseido, 1980.

Presentation of the Grounds and Paths: Beautiful Ornament of the Three Vehicles

sa lam gyi mnam bzhag theg gsum mdzes rgyan

Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum* (dkon mchog 'jigs med dbang po. TBRC W1KG9560.7:432-475 (PDF of New Delhi: Ngawang Gelek Demo, 1971).

Collected Works of dkon-mchog-'jigs-med-dbañ-po, vol. 7. New Delhi: Ngawang Gelek Demo, 1972.

English translation: Elizabeth Napper. *Traversing the Spiritual Path: Kön-chog-jig-may-wang-po's Presentation of the Grounds and Paths: Beautiful Ornament of the Three Vehicles, with Dan-ma-lo-chö's Oral Commentary*. Dyke, VA: UMA Institute for Tibetan Studies, 2013: downloadable at uma-tibet.org.

Lo-sang-pal-dan-tan-pay-nyi-ma (*blo bzang dpal ldan bstan pa'i nyi ma*, Fourth Pañ-chen Lama, 1781-1852/4)

Instructions on (Tsong-kha-pa's) "Three Principal Aspects of the Path"

lam gyi gtso bo mnam pa gsum gyi khrid yig

Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum* (*thub bstan chos kyi nyi ma, bkras lhun par ma*). TBRC W1KG9580.2:131-141. (PDF of New Delhi: lha mkhar yongs 'dzin bstan pa rgyal mtshan, 1973-1974).

English translation: Geshe Wangyal. In *The Door of Liberation*. Third edition, revised. Boston: Wisdom Publications, 1994. Second edition, New York: Lotsawa, 1978; first edition, New York: Girodias, 1973. Also: Geshe Lhundup Sopa and Jeffrey Hopkins. In *Cutting Through Appearances: The Practice and Theory of Tibetan Buddhism*. Ithaca, NY: Snow Lion Publications, 1989. First edition pub. 1976 as *Practice and Theory of Tibetan Buddhism*.

Maitreya (*byams pa*)

Five Doctrines of Maitreya

1. *Great Vehicle Treatise on the Sublime Continuum / Treatise on the Later Scriptures of the Great Vehicle*

mahāyānottaratāntrasāstra

theg pa chen po rgyud bla ma'i bstan bcos

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4024). TBRC W23703.123: 109-148 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Peking eking 5525, vol. 108; sde dge 4024, Dharma vol. 77

Sanskrit: E. H. Johnston (and T. Chowdhury). *The Ratnagotravibhāga Mahāyānottaratāntrasāstra*. Patna, India: Bihar Research Society, 1950.

English translation: E. Obermiller. "Sublime Science of the Great Vehicle to Salvation." *Acta Orientalia* 9 (1931): 81-306. Also: J. Takasaki. *A Study on the Ratnagotravibhāga*. Rome: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 1966.

2. *Differentiation of Phenomena and Noumenon*

dharmadharmatāvibhaṅga

chos dang chos nyid rnam par 'byed pa

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4022). TBRC W23703.123:93-100 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Peking 5523, vol. 108.

Edited Tibetan: Jōshō Nozawa. "The *Dharmadharmatāvibhaṅga* and the *Dharmadharmatāvibhaṅgavṛtti*, Tibetan Texts, Edited and Collated, Based upon the Peking and Derge Editions." In *Studies in Indology and Buddhology: Presented in Honour of Professor Susumu Yamaguchi on the Occasion of his Sixtieth Birthday*, edited by Gadjin M. Nagao and Jōshō Nozawa. Kyoto: Hozokan, 1955.

English translation: John Younghan Cha. *A Study of the Dharmadharmatāvibhāga: An Analysis of the Religious Philosophy of the Yogācāra, Together with an Annotated Translation of Vasubandhu's Commentary*. PhD diss., Northwestern University, 1996.

English translation: Jim Scott. *Maitreya's Distinguishing Phenomena and Pure Being with*

Commentary by Mipham. Ithaca, N.Y.: Snow Lion Publications, 2004.

3. *Differentiation of the Middle and the Extremes*

madhyāntavibhāṅga

dbus dang mtha' rnam par 'byed pa

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 4021)*. TBRC W23703.123:81-92 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Peking 5522, vol. 108; Dharma vol. 77.

Sanskrit: Gadgin M. Nagao. *Madhyāntavibhāga-bhāṣya*. Tokyo: Suzuki Research Foundation, 1964. Also: Ramchandra Pandeya. *Madhyānta-vibhāga-śāstra*. Delhi: Motilal Banarsidass, 1971.

English translation: Stefan Anacker. *Seven Works of Vasubandhu*. Delhi: Motilal Banarsidass, 1984.

Also, of chapter 1: Thomas A. Kochumuttom. *A Buddhist Doctrine of Experience*. Delhi: Motilal Banarsidass, 1982. Also, of chapter 1: F. Th. Stcherbatsky. *Madhyāntavibhāga, Discourse on Discrimination between Middle and Extremes ascribed to Bodhisattva Maitreya and Commented by Vasubandhu and Sthiramati*. Bibliotheca Buddhica 30 (1936). Osnabrück, Germany: Biblio Verlag, 1970; reprint, Calcutta: Indian Studies Past and Present, 1971. Also, of chapter 1: David Lasar Friedmann. *Sthiramati, Madhyāntavibhāgaṭikā: Analysis of the Middle Path and the Extremes*. Utrecht, Netherlands: Rijksuniversiteit te Leiden, 1937. Also, of chapter 3: Paul Wilfred O'Brien, S.J. "A Chapter on Reality from the Madhyāntavibhāgaśāstra." *Monumenta Nipponica* 9, nos. 1-2 (1953): 277-303 and *Monumenta Nipponica* 10, nos. 1-2 (1954): 227-269.

4. *Ornamment for the Clear Realizations*

abhisamayālaṅkāra/ abhisamayālaṅkāra-nāma-prajñāpāramitopadeśaśāstrakārikā

mngon par rtogs pa'i rgyan/ shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos mngon par rtogs pa'i rgyan shes bya ba'i tshig le'ur byas pa

Sanskrit editions:

Amano, Kōei. *A study on the Abhisamaya-alaṅkāra-kārikā-śāstra-vṛtti*. Rev. ed. Yanai City, Japan: Rokoku Bunko, 2008.

Stcherbatsky, Theodore and Eugène Obermiller, eds. *Abhisamayālaṅkāra-Prajñāpāramitā-Upadeśa-śāstra: The Work of Bodhisattva Maitreya*. Bibliotheca Indo-Buddhica Series. Reprint ed. Delhi, India: Sri Satguru Publications, 1992.

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 3786)*. TBRC W23703.80:3-28 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae Choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

English translations:

Brunnhölzl, Karl. *Gone Beyond: The Prajñāpāramitā Sūtras, The Ornament of Clear Realization, and its Commentaries in the Tibetan Kagyü tradition*. The Tsadra Foundation series. 2 vols. Ithaca, NY: Snow Lion Publications, 2011-2012.

———. *Groundless Paths: The Prajñāpāramitā Sūtras, The Ornament of Clear Realization, and Its Commentaries in the Tibetan Nyingma Tradition*. Ithaca, NY: Snow Lion Publications, 2012.

Conze, Edward. *Abhisamayālaṅkāra: Introduction and Translation from Original Text with Sanskrit-Tibetan Index*. Roma, Italy: Is. M.E.O., 1954.

Hopkins, Jeffrey and Jongbok Yi. *Maitreya's Ornament for the Clear Realizations*. Dyke, VA: UMA Institute for Tibetan Studies, 2015: downloadable at uma-tibet.org.

———. *Ngag-wang-pal-dan's Explanation of the Treatise "Ornament for the Clear Realizations" From the Approach of the Meaning of the Words: The Sacred Word of Maitreyanātha*. Dyke, VA: UMA Institute for Tibetan Studies, 2014: downloadable at uma-tibet.org.

———. (containing 203 of the 274 stanzas) *The Hidden Teaching of the Perfection of Wisdom Sūtras: Jam-yang-shay-pa's Seventy Topics and Kön-chog-jig-may-wang-po's 173 Topics*. Dyke, VA: UMA Institute for Tibetan Studies, 2014: downloadable at uma-tibet.org.

- Sparham, Gareth. *Āryavimuktisena, Maitreyañātha, and Haribhadra. Abhisamayālamkāra with Vṛtti and Ālokā*. 4 vols. Fremont, CA: Jain Publishing Company., 2006-2011.
- . *Golden Garland of Eloquence: legs bshad gser phreng*, 4 vols. Fremont, CA: Jain Publishing Company, 2008-2010.
5. *Ornament for the Great Vehicle Sūtras*
mahāyānasūtrālamkāra
theg pa chen po'i mdo sde rgyan gyi tshig le'ur byas pa
Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4020). TBRC W23703.123:3-80 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985). Peking 5521, vol. 108; Dharma vol. 77.
- Sanskrit: Sitansusekhar Bagchi. *Mahāyāna-Sūtrālamkārah of Asaṅga* [with Vasubandhu's commentary]. Buddhist Sanskrit Texts 13. Darbhanga, India: Mithila Institute, 1970.
- Sanskrit text and translation into French: Sylvain Lévi. *Mahāyānasūtrālamkāra, exposé de la doctrine du grand véhicule selon le système Yogācāra*. 2 vols. Paris: Bibliothèque de l'École des Hautes Études, 1907, 1911.
- Nāgārjuna (*glu sgrub*, first–second century C.E.)
Friendly Letter
suhṛllekha
bshes pa'i spring yig
Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur* (*snar thang*, 4179). TBRC W22704.121:131-144. ([Narthang]: [s.n.], [1800?]). P5409, vol. 103
- Edited Tibetan text and English translation: Lozang Jamspal, Ven. Ngawang Samten Chopel, and Peter Della Santina. *Nāgārjuna's Letter to King Gautamīputra*. Delhi: Motilal Banarsidass, 1978.
- Ngag-wang-lo-sang-gya-tsho (*ngag dbang blo bzang rgya mtsho*, Fifth Dalai Lama, 1617-1682)
Instructions on the Stages of the Path to Enlightenment: Sacred Word of Mañjuśrī
byang chub lam gyi rim pa'i 'khrid yig 'jam pa'i dbyangs kyi zhal lung
Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum* (*ngag dbang blo bzang rgya mtsho*). TBRC W2CZ5990.12:7-206 (PDF of Dharamsala: nam gsal sgron ma, 2007).
- Thimphu, Bhutan: kun bzang stobs rgyal, 1976.
- English translation of the “Perfection of Wisdom Chapter”: Jeffrey Hopkins. “Practice of Emptiness.” Dharamsala: Library of Tibetan Works and Archives, 1974.
- Ngag-wang-pal-dan (*ngag dbang dpal ldan*, b. 1797), also known as Pal-dan-chö-jay (*dpal ldan chos rje*)
Annotations for (Jam-yang-shay-pa's) “Great Exposition of Tenets”: Freeing the Knots of the Difficult Points, Precious Jewel of Clear Thought
grub mtha' chen mo'i mchan 'grel dka' gnad mdud grol blo gsal gces nor
Tibetan digital reprint edition: In TBRC W5842.1 (PDF of Sarnath, India: Pleasure of Elegant Sayings Press, 1964.).
- Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum* (*nga dbang dpal ldan*). TBRC W5926.177. 3-356 (PDF of Delhi, India: Mongolian Lama Gurudeva, 1983).
- Collected Works of Chos-rje ñag-dbañ Dpal-ldan of Urga, vols. 4 (entire)-5, 1-401. Delhi: Guru Deva, 1983.
- Sarnath, India: Pleasure of Elegant Sayings Press, 1964.
- Taipei edition: Drepung Gomang Library (Taipei, Taiwan: Corporate Body of the Buddha Educational Foundation, 2007).
- Pañ-chen Sö-nam-drag-pa (*pañ chen bsod nams grags pa*, 1478–1554)
General-Meaning Commentary on the Perfection of Wisdom/ Good Explanation of the Meaning of (Gyal-tshab's) “Explanation Illuminating the Meaning of the Commentaries on (Maitreya's) ‘Treatise of Quintessential Instructions on the Perfection of Wisdom, Ornament for the Clear Realizations’: Ornament for the Essence”: *Lamp Illuminating the Meaning of the Mother*.
shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos mngon par rtogs pa'i rgyan 'grel pa

- dang bcas pa'i nram bshad snying po rgyan gyi don legs par bshad pa yum don gsal ba'i sgron me/ mngon rtogs rgyan gyi 'grel pa yum don gsal ba'i sgron me/ phar phyin spyi don Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum (bsod nams grags pa)* TBRC W23828.3:9-510 (PDF of Mundgod, Karnataka: Drepung Loseling Library Society, 1982-1990).
- Also Buxaduor: Nang bstan shes rig 'dzin skyong slob gnyer khang, 1963
- Shāntideva (*zhi ba lha*, eighth century)
Engaging in the Bodhisattva Deeds
 bodhi[sattva]caryāvatāra
 byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa
 Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 3871)*. TBRC W23703.105: 84-578, dbu ma, vol. la (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).
- Sanskrit: P. L. Vaidya. *Bodhicaryāvatāra*. Buddhist Sanskrit Texts 12. Darbhanga, India: Mithila Institute, 1988.
- Sanskrit and Tibetan: Vidhushekara Bhattacharya. *Bodhicaryāvatāra*. Bibliotheca Indica, 280. Calcutta: Asiatic Society, 1960.
- Sanskrit and Tibetan with Hindi translation: Rāmaśaṅkara Tripāthī, ed. *Bodhicaryāvatāra*. Bauddha-Himālaya-Granthamālā, 8. Leh, Ladākh: Central Institute of Buddhist Studies, 1989.
- English translations:
 Stephen Batchelor. *A Guide to the Bodhisattva's Way of Life*. Dharmasala, India: Library of Tibetan Works and Archives, 1979.
 Marion Matics. *Entering the Path of Enlightenment*. New York: Macmillan, 1970.
 Kate Crosby and Andrew Skilton. *The Bodhicaryāvatāra*. Oxford: Oxford University Press, 1996.
 Padmakara Translation Group. *The Way of the Bodhisattva*. Boston: Shambhala, 1997.
 Vesna A. Wallace and B. Alan Wallace. *A Guide to the Bodhisattva Way of Life*. Ithaca, N.Y.: Snow Lion Publications, 1997.
- Contemporary commentary:
 H.H. the Dalai Lama, Tenzin Gyatso. *Transcendent Wisdom*. Ithaca, N.Y.: Snow Lion Publications, 1988.
 H.H. the Dalai Lama, Tenzin Gyatso. *A Flash of Lightning in the Dark of the Night*. Boston: Shambhala, 1994.
- Sthiramati (*blo gros brtan pa*, fl. late fourth century)
Explanation of (Vasubandhu's) "Commentary on (Maitreya's) 'Ornament for the Mahāyāna Sūtras'"
 sūtrālamkārvṛttibhāṣya
 mdo sde'i rgyan gyi 'grel bshad
 Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 4034)*. TBRC W23703.125:4-567. (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).
- P5531, vol. 108
- Tsong-kha-pa Lo-sang-drag-pa (*tsong kha pa blo bzang grags pa*, 1357–1419)
Concise Meaning of the Stages of the Path
 lam rim bsodus don/byang chub lam gyi rim pa'i nyams len gyi mnam gzhag mdor bsodus
 Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum (tsong kha pa, zhol)*. TBRC W635.2:314-319. (PDF of New Delhi, India: Mongolian Lama guru Deva, 1978-1979).
The Collected Works of Rje Tsoṅ-kha-pa Blo-bzañ-grags-pa, vol. kha
 New Delhi: Ngawang Gelek Demo, 1975ff.
- Extensive Explanation of (Chandrakīrti's) "Supplement to (Nāgārjuna's) 'Treatise on the Middle'"*: *Illumination of the Thought*
 dbu ma la 'jug pa'i rgya cher bshad pa dgongs pa rab gsal
 Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum (tsong kha pa, bla brang par ma)*. TBRC

- W22273.16:5-582 (bla brang: bla brang bkra shis 'khyil, [199?]).
Peking 6143, vol. 154.
- Also: Dharmasala, India: Tibetan Cultural Printing Press, n.d.; Sarnath, India: Pleasure of Elegant Sayings Press, 1973; Delhi: Ngawang Gelek, 1975; Delhi: Guru Deva, 1979.
- English translation (chaps. 1-5): Jeffrey Hopkins. *Compassion in Tibetan Buddhism*, 93-230. Ithaca, N.Y.: Snow Lion Publications, 1980; the portion of the book that is Tsong-kha-pa's *Illumination of the Thought* (chapters 1-5) is downloadable at:
http://uma-tibet.org/edu/gomang/dbu_ma/middle.php.
- English translation (chap. 6, stanzas 1-7): Jeffrey Hopkins and Anne C. Klein. *Path to the Middle: Madhyamaka Philosophy in Tibet: The Oral Scholarship of Kensur Yeshay Tupden*, by Anne C. Klein, 147-183, 252-271. Albany, N.Y.: State University of New York Press, 1994.
- Golden Garland of Eloquence / Extensive Explanation of (Maitreya's) "Treatise of Quintessential Instructions on the Perfection of Wisdom: Ornament for the Clear Realizations" as Well as Its Commentaries: Golden Garland of Eloquence*
legs bshad gser 'phreng / shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos mngon par rtogs pa'i rgyan 'grel pa dang bcas pa'i rgya cher bshad pa legs bshad gser gyi phreng ba
Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum/ tsong kha pa (bkra shis lhun po par rnying)*.
TBRC W29193.18:5-580 (Dharmasala: Sherig Parkhang, 1997. Also TBRC W22109.3219 (gedan sungrab minyam gyunphel series, Ngawang Gelek Demo, 1977).
- English translation: Sparham, Gareth. *Golden Garland of Eloquence: legs bshad gser phreng*, 4 vols. Fremont, CA: Jain Publishing Company, 2008-2010.
- Great Exposition of the Stages of the Path / Stages of the Path to Enlightenment Thoroughly Teaching All the Stages of Practice of the Three Types of Beings*
lam rim chen mo / skyes bu gsum gyi nyams su blang ba'i rim pa thams cad tshang bar ston pa'i byang chub lam gyi rim pa
Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum (tsong kha pa, bla brang par ma)*. TBRC W22273.13:51026 (PDF of bla brang: bla brang bkra shis 'khyil, [199?]).
Peking 6001, vol. 152.
- Dharmasala, India: Tibetan Cultural Printing Press, 1964.
Delhi: Ngawang Gelek, 1975. Also: Delhi: Guru Deva, 1979.
- Edited Tibetan: Tsultrim Kelsang Khangkar. *The Great Treatise on the Stages of the Path to Enlightenment (Lam Rim Chen Mo)*. Japanese and Tibetan Buddhist Culture Series, 6. Kyoto: Tibetan Buddhist Culture Association, 2001.
- English translation: Lamrim Chenmo Translation Committee. *The Great Treatise on the Stages of the Path to Enlightenment*. 3 vols. Joshua W.C. Cutler, editor-in-chief, Guy Newland, editor. Ithaca, N.Y.: Snow Lion Publications, 2000-2004.
- English translation of the part on the excessively broad object of negation: Elizabeth Napper. *Dependent-Arising and Emptiness*, 153-215. London: Wisdom Publications, 1989.
- English translation of the part on the excessively narrow object of negation: William Magee. *The Nature of Things: Emptiness and Essence in the Geluk World*, 179-192. Ithaca, N.Y.: Snow Lion Publications, 1999.
- English translation of the parts on calm abiding and special insight: Alex Wayman. *Calming the Mind and Discerning the Real*, 81-431. New York: Columbia University Press, 1978; reprint, New Delhi, Motilal Banarsidass, 1979.
- Notes on the Concentrations and Formless Absorptions*
bsam gzugs zin bris
Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum (tsong kha pa, zhol)*. TBRC W635. 18:805-824. (PDF of New Delhi, India: Mongolian Lama guru Deva, 1978-1979).
P6148, vol. 154
- Also: modern block print, n.p., n.d.
- Also: *The Collected Works of Rje Tson-kha-pa Blo-bzan-grags-pa*, vol. 27. New Delhi: Ngawang Gelek Demo, 1975ff.
- Also: *Collected Works*, vol. *tsha*. New Delhi: Guru Deva, 1979.

Three Principal Aspects of the Path

lam gts'o mnam gsum

Tibetan digital reprint edition: In *bka' 'bum (thor bu: tsong kha pa)*, volume kha. TBRC W486.1:356-369 (PDF of Zi Ling: mtsho sngon mi rigs dpe skrun khang, 1987).

lam gts'o mnam gsum/tsha kho dpon po ngag dbang grags pa la gdams pa P6087, vol. 153

English translation: Geshe Wangyal. In *The Door of Liberation*. Third edition, revised. Boston: Wisdom Publications, 1994. Second edition, New York: Lotsawa, 1978; first edition, New York: Girodias, 1973. Also: Geshe Thundup Sopa and Jeffrey Hopkins. In *Cutting Through Appearances: The Practice and Theory of Tibetan Buddhism*. Ithaca, NY: Snow Lion Publications, 1989. First edition pub. 1976 as *Practice and Theory of Tibetan Buddhism*. Also: Robert Thurman. in *Life and Teachings of Tsong Khapa*. Dharamsala, Library of Tibetan Works and Archives, 1982, 57-8.Vasubandhu (*dbyig gnyen*, fl. 360)*Treasury of Manifest Knowledge*

abhidharmakośa

chos mngon pa'i mdzod

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 4089)*. TBRC W23703.140:3-51 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Peking 5590, vol. 115

Sanskrit: Swami Dwarikadas Shastri. Abhidharmakośa and Bhāṣya of Ācārya Vasubandhu with Sphuṭārtha Commentary of Ācārya Yaśomitra. Bauddha Bharati Series, 5. Banaras: Bauddha Bharati, 1970. Also: P. Pradhan. Abhidharmakośabhāṣyam of Vasubandhu. Patna, India: Jayaswal Research Institute, 1975.

French translation: Louis de La Vallée Poussin. *L'Abhidharmakośa de Vasubandhu*. 6 vols. Brussels: Institut Belge des Hautes Études Chinoises, 1971.English translation of the French: Leo M. Pruden. *Abhidharmakośabhāṣyam*. 4 vols. Berkeley, Calif.: Asian Humanities Press, 1988.*Explanation of the "Treasury of Manifest Knowledge"*

abhidharmakośabhāṣya

chos mngon pa'i mdzod kyi bshad pa

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 4090)*. TBRC W23703.140:54-517. (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

P5591, vol. 115

Sanskrit text: *Abhidharmakośa & Bhāṣya of Ācārya Vasubandhu with Sphuṭārtha Commentary of Ācārya Yaśomitra*. Dwarikadas Shastri, ed. Bauddha Bharati Series, no. 5. Varanasi: Bauddha Bharati, 1971.French translation: Louis de La Vallée Poussin. *L'Abhidharmakośa de Vasubandhu*. First pub. Paris: Geuthner, 1923-31. Mélanges Chinois et Bouddhiques 16 (reprinted 1971).English translation: Leo M. Pruden. *Abhidharmakośabhāṣyam by Louis de La Vallée Poussin*. 4 vols. Berkeley: Asian Humanities Press, 1988-90.Yashomitra (*grags pa'i bshes gnyen*)*Explanation of (Vasubandhu's) "Treasury of Manifest Knowledge"*

abhidharmakośaṭīkā

chos mngon pa'i mdzod 'grel bshad

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur (sde dge, 4092)*. TBRC W23703. 142: 4 - 661. (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Peking 5591, vol. 115; Peking 5593, vol. 116

Sanskrit text: In *Abhidharmakośa & Bhāṣya of Ācārya Vasubandhu with Sphuṭārtha Commentary of Ācārya Yaśomitra*. Dwarikadas Shastri, ed. Bauddha Bharati Series, no. 5. Varanasi: Bauddha Bharati, 1971.

2 OTHER WORKS

- Aronson, Harvey B., trans. and ed. "The Buddhist Path: A Translation of the Sixth Chapter of the First Dalai Lama's *Path of Liberation: The Path of Preparation and The Path Directly Seeing the Truths*." Parts 1 and 2: *Tibet Journal* 5:3 and 4 (1980); part 3, unpublished ms.
- Buddhaghosa. *The Visuddhi-Magga of Buddhaghosa*. C.A.F. Rhys Davids, ed. First pub. 1920. London: Pali Text Society; Routledge & Kegan Paul, 1975. English translation: Buddhaghosa, *The Path of Purification (visuddhimagga)*. Ñyānamoli, trans. 2 vols. Berkeley and London: Shambhala, 1976.
- Bu-tōn (*bu ston*, 1290–1364). *History of Buddhism*, Part 2: *The History of Buddhism in India and Tibet*. E. Obermiller, trans. Heidelberg: n.p., 1932.
- Buswell, Robert E., Jr., and Robert M. Gimello. "Introduction." *Paths to Liberation: The Mārga and Its Transformations in Buddhist Thought*. Robert E. Buswell, Jr. and Robert M. Gimello, eds. Kuroda Institute Studies in East Asian Buddhism 7. Honolulu: University of Hawaii Press, 1992.
- Conze, Edward. *Buddhist Thought in India*. First pub. 1962 Ann Arbor: University of Michigan Press: Ann Arbor Paperbacks, 1973.
- Cox, Collett. "Attainment through Abandonment: The Sarvāstivādin Path of Removing Defilements." In *Paths to Liberation: the Mārga and Its Transformations in Buddhist Thought*. Robert E. Buswell, Jr. and Robert M. Gimello, eds. Kuroda Institute Studies in East Asian Buddhism 7. Honolulu: University of Hawaii Press, 1992.
- Deikman, Arthur J. "Experimental Meditation." In *Altered States of Consciousness*. Charles T. Tart, ed. New York: Wiley, 1969.
- Eliade, Mircea. *Yoga: Immortality and Freedom*. Trans. Willard R. Trask. Bollingen Series, vol. 5. New York: Pantheon, 1958.
- Gethin, R. M. L. *The Buddhist Path to Awakening: A Study of the Bodhi-Pakkhiyā Dhammā*. Leiden, New York, Köln: E. J. Brill, 1992.
- Gimello, Robert M. "Mysticism and Meditation." In *Mysticism and Philosophical Analysis*. Steven T. Katz, ed. New York: Oxford University Press, 1978.
- . "Mysticism in Its Contexts." In *Mysticism and Religious Traditions*. Steven T. Katz, ed. New York: Oxford University Press, 1983.
- Gö-lo-tsa-wa (*gos lo tsa ba gzhon nu dpal*, 1392–1481). *The Blue Annals (deb ther sngon po)*. George N. Roerich, trans. First pub. 1949. Delhi: Motilal Banarsidass, 1976.
- Griffiths, Paul J. "Buddhist Hybrid English: Some Notes on Philology and Hermeneutics for Buddhologists." *JIAS*, 4:2 (1981), 17–32.
- . "Concentration or Insight: The Problematic of Theravāda Buddhist Meditation-Theory." *JAAR*, 49:4 (1981), 605–24.
- . "Indian Buddhist Meditation-Theory: History, Development and Systematization." Ph.D. dissertation, University of Wisconsin—Madison, 1983.
- . *On Being Mindless: Buddhist Meditation and the Mind-Body Problem*. La Salle, IL: Open Court, 1986.
- Gunaratana, Henepola. *The Path of Serenity and Insight: An Explanation of the Buddhist Jhānas*. Delhi: Motilal Banarsidass, 1985.
- Gyatso, Tenzin, Fourteenth Dalai Lama. *Kindness, Clarity, and Insight*. Ithaca, NY: Snow Lion Publications, 1984.
- Hopkins, Jeffrey. *Emptiness Yoga: The Middle Way Consequence School*. Ithaca, NY: Snow Lion Publications: 1987.
- . *Meditation on Emptiness*. London: Wisdom Publications, 1983; rev. ed., Boston, Ma.: Wisdom Publications, 1996.
- Hopkins, Jeffrey, trans. and comp. "Topics of Enlightenment." Unpublished compilation from monastic textbooks on the Perfections, University of Virginia.

- Khetsun Sangpo Rinpoche. *Tantric Practice in Nying-ma*. Trans. and ed. by Jeffrey Hopkins. London: Rider, 1982; reprint, Ithaca, N.Y.: Snow Lion Publications, 1983.
- King, Winston L. *Theravāda Meditation: The Buddhist Transformation of Yoga*. University Park and London: The Pennsylvania State University Press, 1980.
- Klein, Anne C. "Mental Concentration and the Unconditioned: A Buddhist Case for Unmediated Experience." In *Paths to Liberation: the Mārga and Its Transformations in Buddhist Thought*. Robert E. Buswell, Jr. and Robert M. Gimello, eds. Kuroda Institute Studies in East Asian Buddhism 7. Honolulu: University of Hawaii Press, 1992.
- . *Path to the Middle: Madhyamaka Philosophy in Tibet: The Oral Scholarship of Kensur Yeshey Tupden*. Albany, NY: State University of New York Press, 1994.
- Lang, Karen Christina. "Lord Death's Snare: Gender-Related Imagery in the Theragāthā and the Therīgāthā." *Journal of Feminist Studies in Religion*, 2:2 (1986).
- Lati Rinpoche. *Mind in Tibetan Buddhism: Oral Commentary on Ge-shay Jam-bel-sam-pel's Presentation of Awareness and Knowledge*. Elizabeth Napper, ed. and trans. Ithaca, NY: Snow Lion Publications, 1980.
- Lati Rinpoche, Denma Lochö Rinpoche, Leah Zahler, and Jeffrey Hopkins. *Meditative States in Tibetan Buddhism*. London: Wisdom Publications, 1983; rev. ed., Boston: Wisdom Publications, 1997.
- Levinson, Jules Brooks. "The Process of Liberation and Enlightenment in the Buddhism of Tibet." M.A. thesis, University of Virginia, 1983.
- Lochö Rinpoche, Denma, and Jeffrey Hopkins. "Grounds and Paths: Lectures by Denma Lochö Rinpoche on Kön-chok-jik-may-wang-po's *A Presentation of the Grounds and Paths: An Ornament Beautifying the Three Vehicles*." University of Virginia: unpublished transcript.
- . "The Seventy Topics." University of Virginia: unpublished transcript.
- Lodrö, Geshe Gedün. *Walking through Walls: A Presentation of Tibetan Meditation*, Jeffrey Hopkins, trans. and ed. Anne C. Klein and Leah Zahler, co-editors. Ithaca, New York: Snow Lion Publications, 1992; restructured as *Calm Abiding and Special Insight: Spiritual Transformation through Meditation*. Ithaca, New York: Snow Lion Publications, 1998.
- Lopez, Donald S. *The Heart Sūtra Explained: Indian and Tibetan Commentaries*. Albany, NY: State University of New York Press, 1988.
- . *A Study of Svātantrika*. Ithaca, NY: Snow Lion Publications, 1987.
- Maher, Derek F. "Knowledge and Authority in Tibetan Middle Way Schools of Buddhism: A Study of the Gelukba (*dge lugs pa*) Epistemology of Jamyang Shayba (*jam dbyangs bzhad pa*) In Its Historical Context." Ph.D. diss., University of Virginia, 2003.
- The Majjhima-Nikāya*. Vol. 1. V. Trenckner, ed. First pub. 1888. London: Pali Text Society: Luzac, 1964. English translation: *The Collection of the Middle Length Sayings*. I. B. Horner, trans. Pali Text Society Translation Series, no. 29. First pub. 1954. London: Luzac, 1967.
- Napper, Elizabeth. *Dependent-Arising and Emptiness*. Boston and London: Wisdom Publications, 1989.
- Nārada Mahā Thera, ed. and trans. *A Manual of Abhidhamma, Being "Abhidhammattha Sangaha" of Bhaddanta Anuruddhācariya*. Kandy, Sri Lanka: Buddhist Publication Society, 1975.
- Newland, Guy. *Compassion: A Tibetan Analysis; A Buddhist Monastic Textbook*. London: Wisdom Publications, 1984.
- Obermiller, E. "The Doctrine of Prajñā-pāramitā as exposed in the Abhisamayālamkāra of Maitreya." *Acta Orientalia* 9 (1932).
- Wylie, Turrell. "A Standard System of Tibetan Transcription." *HJAS* 22 (1959), 261–76.
- Zwilling, Leonard. "Homosexuality as Seen in Indian Buddhist Texts." *Buddhism, Sexuality, and Gender*. José Ignacio Cabezon, ed. Albany, NY: State University of New York Press, 1992.